



**UNIVERSIDAD CATÓLICA ANDRÉS BELLO**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN**  
**ESCUELA DE COMUNICACIÓN SOCIAL**  
**MENCIÓN: ARTES AUDIOVISUALES**  
**TRABAJO ESPECIAL DE GRADO**  
**AÑO ACADÉMICO 2015-2016**

**REALIZAR LA ADAPTACIÓN DE LA OBRA LITERARIA “BOLERO”  
DE LISANDRO OTERO A RADIOTEATRO.**

**TESISTA:**  
**GOYO ROJAS, KARINA GRISELDA**

**TUTOR:**  
**PROFESORA CARLOTA FUENMAYOR**

**Caracas, abril de 2016**

**Formato G:**

***Planilla de evaluación***

Fecha: \_\_\_\_\_

Escuela de Comunicación Social

Universidad Católica Andrés Bello

En nuestro carácter de Jurado Examinador del Trabajo de Grado titulado:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

dejamos constancia que una vez revisado y sometido éste a presentación y evaluación, se le otorga la siguiente calificación:

**Calificación Final:** En números \_\_\_\_\_ En letras: \_\_\_\_\_

Observaciones \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nombre:

\_\_\_\_\_

Presidente del Jurado

Tutor

Jurado

Firma: \_\_\_\_\_

Presidente del Jurado

Tutor

Jurado

*“Las cosas no se dicen, se hacen, porque al hacerlas se dicen solas.”*

*Woody Allen*

Dedicado a:

Julio Goyo, Odalia Rojas y familia.

## AGRADECIMIENTOS

El camino hacia el éxito consiste en perseverar a pesar de los obstáculos y dar lo mejor de uno en todo momento.

A veces en el proceso provoca llorar y salir corriendo por muchas adversidades, pero como dice el maravilloso hombre que me dio la vida "Con optimismo y apetito" sabías palabras que me han ayudado siempre a seguir adelante sin importar los problemas que puedan ocurrir. Le agradezco a mi madre primero por darme la vida, brindarme siempre todo su amor y apoyo incondicional en cada etapa de mi vida. Una mujer con guamos que ha logrado brindarme las herramientas necesarias para salir adelante en todo momento.

Agradezco a dos grandes mujeres que no sólo han cumplido el rol de tías sino de madre, amigas, aliadas y confidentes como lo son Claudelia y Esther Rojas que me han apoyado en momentos de tristeza y de felicidad. A Esther por enseñarme el valor de la familia y a sonreír en todo momento sin importar el problema que pueda existir; a Claudelia por darme la fortaleza de seguir en todo momento sin importar la opinión de los demás, forjándome que uno hace el bien si mirar a quién; que la madre no sólo es la que engendra sino quien se preocupa por uno y que el amor trasciende.

También doy gracias a mi abuela Esther María Rojas por cuidarme y nunca dejarme caer. A Luis Raúl, por estar siempre a mi lado, siendo mi primo pero también mi hermano. A mi hermana Veruschka Goyo, por motivarme a luchar y seguir los sueños.

Gracias a Carmen Márquez por enseñarme que cada momento es especial, que el amor se demuestra con cada detalle que nos permitimos dar y por aceptarme dentro de su familia. Doy gracias a Jenny Landaeta por su amistad y su

apoyo incondicional. Y a Jorge Hernández por socorrerme a nivel técnico en todo momento que necesité.

Y finalmente a tres grandes profesores y guías a Carlota Fuenmayor, Marines Carrero y Rubén Darío Rincón que han contribuido a que este sueño se materialice y sea hoy día una realidad. Gracias, a Dios por cada oportunidad que me ha dado en la vida.

# ÍNDICE GENERAL

ÍNDICE GENERAL .....	vi
ÍNDICE DE TABLAS Y FIGURAS .....	ix
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	10
<b>II. MARCO TEÓRICO</b> .....	13
<b>CAPÍTULO I: RESUMEN BIOGRÁFICO DEL AUTOR EN ESTUDIO.</b> .....	13
1.1 <i>Vida y obra del escritor Lisandro Otero</i> .....	13
1.2 <i>“Bolero”: la obra</i> .....	16
<b>CAPÍTULO II: LA ADAPTACIÓN DE OBRAS LITERARIAS A RADIOTEATRO.</b> .....	20
2.1 <i>La adaptación</i> .....	20
2.2 <i>Las fuentes de adaptación</i> .....	23
2.2.1.- <i>Novelas, cuentos cortos o largos, ensayos y otros ejemplos de prosa literaria</i> .....	24
2.2.2.- <i>Poemas, letras de canciones y otros ejemplos en versos</i> .....	24
2.2.3.- <i>Óperas, Ballets y otras obras no teatrales escritas para ser interpretadas en escenas</i> .....	24
2.2.4.- <i>Notas, artículos, reportajes y ensayos periodísticos</i> .....	24
2.2.5.- <i>Historietas (Comics) y fotonovelas</i> .....	25
2.2.6.- <i>Guiones</i> .....	25
2.2.7.- <i>Premisas o personajes tomados de películas, series radiofónica o televisivas</i> .....	25
2.3 <i>Tipología de la adaptación</i> .....	26
2.3.1.- <i>La adaptación literal</i> .....	26
2.3.2.- <i>La adaptación libre</i> .....	26
2.3.3.- <i>La transposición radiofónica</i> .....	26
<b>CAPÍTULO III: GÉNEROS DRAMÁTICOS</b> .....	30
3.1 <i>Breve reseña de los géneros dramáticos</i> .....	30
3.1.1. <i>El drama</i> .....	32
3.1.2. <i>La ficción</i> .....	33
3.2. <i>La estructura dramática y la radio</i> .....	34
3.2.1. <i>La narrativa</i> .....	35
3.2.2. <i>Los personajes</i> .....	36

3.2.3 Las acciones .....	36
3.2.4 Los lugares .....	36
3.2.5. El tiempo .....	36
3.3 Elementos básicos de los géneros dramáticos.....	37
3.3.1. La acción .....	37
3.3.2. El dialogo.....	37
3.3.3. El argumento.....	37
3.3.4. Planteamiento, nudo y desenlace .....	38
3.3.5. Conflicto .....	38
3.3.6. Suspense .....	38
3.3.7. Exposición.....	38
3.4 Tipos de programas: .....	39
3.4.1 Los seriales radiofónicos .....	39
3.4.2. El docudrama .....	40
3.4.3. La radionovela.....	41
3.4.4. El radioteatro .....	42
3.5. Análisis de la estructura dramática .....	45
3.5.1. Personajes .....	45
3.6. La estructura dramática.....	48
II. MARCO METODOLÓGICO .....	51
Capítulo 1: EL MÉTODO.....	51
1.1 El Planteamiento del Problema.....	51
1.2. Objetivos de la investigación. ....	52
1.2.1 Objetivo General .....	52
1.2.2 Objetivos Específicos .....	52
1.3. Justificación.....	53
1.4 Delimitación .....	54
1.5 Tipo de investigación.....	54
1.6 Diseño de investigación.....	55
Capítulo II: EL PROCESO DE PRODUCCIÓN.....	57
2. El Guión .....	57
2.1 Idea: .....	57
2.2 Sinopsis.....	57

2.3 Tratamiento .....	58
2.4 Guión literario .....	66
2.5 Propuesta Sonora.....	93
2.6 Plan de grabación .....	93
2.7 Guión técnico .....	95
2.8 Ficha Técnica.....	128
2.9 Presupuesto.....	128
2.10 Análisis de costos .....	129
2.11 Especificaciones del producto radiofónico .....	131
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	132
FUENTES DE INFORMACIÓN Y BIBLIOGRAFÍA.....	134
ANEXOS .....	137

## ÍNDICE DE TABLAS Y FIGURAS

<i>Tabla 1 Plan de grabación.....</i>	<i>94</i>
<i>Tabla 2 Presupuesto promedio.....</i>	<i>128</i>
<i>Tabla 3 Presupuesto gastados por la tesista.....</i>	<i>130</i>

## INTRODUCCIÓN

El radioteatro se origina simultáneamente con la radionovela, data aproximadamente del siglo XX, nativa de Estados Unidos.

Representa uno de los primeros géneros de la radio, transmitidos en los medios de comunicación de masas; que se proyecta en una sola emisión por medio de la historia o relato, evocando las diferentes situaciones a través del manejo de las emociones y vivencias de cada personaje, siendo indispensable contar con la habilidad de un guionista para contextualizar la escena, sin dar mayores detalles de forma explícita al espectador.

El radioteatro en su época se establece como una interpretación, que es percibida por el radio escucha; propiciando en éste el desarrollo de su visualización por medio del manejo y profundidad del sonido, tal como fue ideado por su creador Seneca, quien enfoca la dramatización radial en las voces y el sonido; actualmente este tipo de programación se desarrolla en forma de *podcasts*.

Su evolución fue gracias a la aceptación de un público ávido de disfrutar de forma accesible de las historias narradas en vivo en la comodidad de su hogar, especialmente en aquellos sitios donde no llegaba la magia de la televisión, ni tampoco se contaba con espacios ni recursos para asistir a un anfiteatro, por ello se recurre a la teatralidad con ajustes a la estética radia. Lamentablemente el tiempo fue borrándolo de la escena radial, sin considerar su impacto como medio comunicacional para desarrollar e impartir cultura musical y literaria.

En el caso venezolano William Phelps, es quien trae al país la magia de la radio, inaugurando la emisora de corte comercial llamada la *Estación Broadcasting Central de Caracas*, donde los primeros programas fueron adaptaciones radiales de obras universales de la literatura basadas en narraciones y diálogos tales como *La guerra de los mundos*, *Los miserables*, *El misterio de los ojos escarlata*, *Pluma* y *La familia Buche*, entre otros.

De este período es importante destacar el arduo trabajo que desarrolla Alberto Cimino, locutor y productor de radionovelas, quien fuera discípulo del intérprete de Martín Valiente (Arquímedes Rivero), el cual logra “(...) reunir a importantes actores tanto de teatro, como de la televisión para darle vida a viejos y nuevos personajes.” Pereira, (2012), *El radioteatro en Caracas un género que se niega a morir 1926 – 1953*, Universidad Central de Venezuela. [Página web en línea].

Lo antes señalado resulta de inspiración para la investigadora en el presente trabajo especial de grado, quien desde temprana edad oía de voces de su abuela, madre y tías, quienes tuvieron la fortuna de vivir la experiencia del radioteatro a través de dramas como *El derecho de nacer*, *Martín Valiente* y la famosa *Vida de las canciones*, por lo que decide ahondar en este género radial, realizando una adaptación a radioteatro de la novela “Bolero” del escritor cubano Lisandro Otero (1983), haciendo uso de un mensaje psicológico y literario para evocar en la audiencia emociones y conocimientos narrativos; transportándolos a nuevos mundos por medio del sonido, las voces y la interpretación de cada uno de los personajes.

La obra literaria utiliza una técnica tradicional en la escritura y una narrativa hecha por varios personajes; desarrollando diversos perfiles y contextos de imaginación, la cual relata la vivencia de un famoso cantante llamado Esteban María Galán (Beto), conoce a Olimpia en México, con quien contrae matrimonio a los pocos meses de conocerla, y luego de esto retornan nuevamente a su Cuba natal.

Para comprender la perspectiva psicológica del mensaje radiofónico se requiere de un nivel continuo de atención y memorización, con relación a otros medios de comunicación de masas, en virtud que la información manejada debe ser precisa y sencilla, por estar dirigida a todo tipo de audiencia, con o sin conocimientos literarios, porque lo que se busca retomar el manejo literario del

radio escucha al proporcionarle una herramienta de transmisión de conocimiento y cultura de fácil comprensión, como lo es el radioteatro.

La radio forma parte de la formación académica de la carrera del comunicador social, lo cual facilita la realización de una producción audiovisual radial, desde la elaboración de un guion literario y técnico de un radioteatro, hasta la creación del contenido que sirve de medio difusor de la cultura literaria, éste busca incentivar en las nuevas generaciones de estudiantes y audiovisuales de la Universidad Católica Andrés Bello, el retomar antiguas técnicas radiales de gran impacto, adaptándolas al interés de los nuevos radio escuchas.

Para efectos de presentar el presente trabajo especial de grado, se considera el esquema propuesto por el portal web de la Universidad Católica Andrés Bello, que sugiere trabajar un marco teórico que permita ubicar al lector sobre los diferentes planteamientos teóricos que sustentan la investigación realizada, en el presente caso, este se desarrolla en tres capítulos: el primero aborda la vida y obra del autor objeto del trabajo de adaptación; en el segundo capítulo se muestra todo lo relativo a la adaptación de obras literarias a radioteatro y en el tercer capítulo se presenta lo relacionado con los géneros dramáticos.

Seguidamente se muestra lo relacionado con el marco metodológico, empleado igualmente en capítulos: el primer capítulo se trabaja el método que contempla explicar lo concerniente al planteamiento del problema, los objetivos de la investigación, la justificación, la delimitación, el tipo y diseño de investigación. El segundo capítulo desarrolla todo lo relativo a la producción, que no es más que el proceso creativo de la propuesta de la adaptación de la obra “Bolero” a radioteatro.

Para finalizar en la presentación de las conclusiones, recomendaciones y exposición de la bibliografía utilizada.

## II. MARCO TEÓRICO

### CAPÍTULO I: RESUMEN BIOGRÁFICO DEL AUTOR EN ESTUDIO.

#### *1.1 Vida y obra del escritor Lisandro Otero*

Antes de adentrarnos al análisis y la adaptación de la obra al formato radial, haremos mención sobre la vida y obra del ilustre escritor y periodista Lisandro Otero.

De acuerdo a lo encontrado en la página web Lisandro Otero (2015), el autor en estudio, nace en el año 1932, en la Habana Cuba, trasciende las fronteras de La Habana gracias a su labor como escritor y ensayista; se desempeña como político y comunicador social, realiza su formación académica en la escuela de *Periodismo Manuel Márquez Stirling*, posteriormente estudió en la *Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de La Habana*, viaja a la ciudad parisina para desarrollar su vena literaria en la *Universidad de Saboya*. Lisandro Otero (2015), Encured conocimientos con todos y para todos [Página web en línea]

Una vez graduado escribe como cronista auxiliar de Ramón Beca, luego ejerce como corresponsal en Europa cubriendo los festivales de cine de Cannes, además elabora crónicas sobre la guerra de liberación de Argelia, en 1957.

Entre 1956 al 1959 se desenvuelve como periodista de la sección informativa de movimientos políticos en Cuba. Recibe el premio Nacional de Periodismo Juan Gualberto Gómez.

En Cuba se desempeña como director y jefe de prensa, de igual forma lo hizo en México donde crea y dirige el periódico *Cultura Arena*, el cual se publicaba semanalmente. Fue colaborador en periódicos de Europa y América

como *Le Monde Diplomatique*, *ABC de Madrid*, *The Washington Post* y *El Nacional* de Caracas.

Entre sus primeros trabajos en el ámbito periodísticos resaltan la *Música del agua en Handel*, publicado en un diario de La Habana, conocido como *El País Excelsior*, en el que ejerce el cargo de director desde 1997 hasta el 2000, donde escribe los editoriales, coordina la página editorial y colabora como articulista.

Se destaca tanto en el periodismo, como crítico especialista en el área musical y escribe sobre las artes plásticas. Sin embargo, lo que realmente impulsa su carrera como periodista fue su colaboración dentro de la revista Bohemia.

Otra página web, denominada Lisandro Otero política, literatura, periodismo, Cuba. (2015), menciona que el trabajo editorial de este escritor y periodista abarca publicaciones seriadas, en un muy notable número de títulos en Carteles como:

El Mundo, Granma, Juventud Rebelde, Casa de las Américas, Unión, El caimán barbudo, La Jiribilla, entre otras. Numerosos medios extranjeros también acogieron sus textos: Partisans, Europe y Le Monde Diplomatique (Francia); Izvestia, Novedades de Moscú (Unión Soviética); El Sol de México, Excelsior, Arena, Siempre, Plural (México); Marcha, Brecha (Uruguay); ABC (España); The Washington Post (EE.UU.); El Nacional (Venezuela), son sólo algunos ejemplos. Lisandro Otero política, literatura, periodismo, Cuba. (2015), Encaribe enciclopedia de historia y cultura del Caribe [Página web en línea]

En el mismo portal web, se indica que Lisandro trabaja como político no sólo en Cuba sino también en Chile, donde ejerció el cargo como Embajador y luego como funcionario de sapiencia en Latinoamérica y Europa. Además “Fue Secretario de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC), según elección de su Primer Congreso, en 1961. Dirigió la revista Cuba de 1963 a 1969”. Lisandro Otero política, literatura, periodismo, Cuba, (2015), Encaribe enciclopedia de historia y cultura del Caribe. [Página web en línea].

Agrega el portal web citado que Lisandro Otero, forma parte del Consejo Nacional de Cultura como vicepresidente, para 1968 fue dirigente del ente *Revolución y Cultura* y participa como guía de enmiendas políticas de su país natal, Unión Soviética, Europa (Gran Bretaña) y en Latinoamérica (Chile).

Con relación a su carrera literaria, el portal web señala que sus obras:

(...) han sido transcritas a diversos idiomas a nivel mundial, en su carrera como ensayista creó innumerables trabajos entre los que se destaca “Hemingway (1963), Trazado (1976), La utopía cubana desde dentro (1993), Llover sobre mojado: una reflexión personal sobre la historia (1997), Disidencias y coincidencias en Cuba (1984) y Avisos de ocasión (2006), en los que el testimonio y la reflexión depurada y de vanguardia sobre su tiempo y la condición humana se juntan en exquisito abanico de época. Lisandro Otero (2015), Encaribe enciclopedia de historia y cultura del Caribe. [Página web en línea]

Vargas (2003), en el portal web *Cuba literaria*, expresa que no sólo se desarrolla como ensayista, sino también como novelista, con una narrativa clásica y vanguardista en la que relataba hechos ambientados en su patria y en el continente Latinoamericano, entre ellas, se encuentra Bolero creada en 1986 que enmarca el folklore cubano. Muchas de sus obras presentaban personajes burocráticos de la sociedad Cubana.

Recibe premios y reconocimientos de importancia en el mundo de la literatura como el Premio recibido en el año 1963, *Casa de las Américas*; además:

Fue primer finalista del Premio "Rómulo Gallegos" de Venezuela en 1987 y finalista del Premio "Biblioteca Breve" de la Editorial Seix Barral, de España, en 1964. En 2002 se le concedió el Premio Nacional de Literatura de la República de Cuba. Vargas, (2003), Cuba literaria, [Página web en línea].

De esta manera, Vargas concluye que este ilustre hombre conocido como Otero, no se conformaba únicamente con escribir a nivel periodístico, ensayos, crónicas y literatura que han formado parte de su inmersión en el mundo de las comunicaciones, sino que al mismo tiempo se dio la tarea de producir obras teatrales como: *Una lata de pintura* y *El solar*, siendo esta última de gran

relevancia en el mundo escénico, lo que causa un remake tanto a nivel fílmico del séptimo arte como en musical. Esta maravillosa labor realizada por Lisandro, la cual se culmina al fallecer en el año 2008, el 3 de enero a los 76 años.

### 1.2 “Bolero”: la obra

La obra literaria seleccionada para el estudio de adaptación literaria al género dramático de radioteatro es la del autor cubano Lisandro Otero denominada *Bolero*, publicada en 1983; por su versatilidad en el discurso narrativo, facilitando llevar el trabajo de la obra al formato radiofónico.

En la novela de Lisandro Otero, *Bolero*, se narra la vida y obra del cantante de origen cubano Esteban María Galán, o mejor conocido como “Beto”, y su proyección musical dentro del género de bolero, que es una expresión rítmica cubana. A través de esta obra su autor ambiciona proporcionar una índole de carácter cultural, tal como lo expresa Acosta, 2003.

Con su novela *Bolero*, el autor incursiona en un mundo relativamente poco transitado por nuestros narradores, el de la música popular cubana, el ambiente en que se desarrolla y los personajes que se mueven dentro de ese mundo. Acosta (2003) *Cuba Literaria*. [Página web en línea]

El escritor Lisandro Otero, por medio del argumento de diversos interlocutores recreó míticamente la figura del músico, desde diversos ángulos de su vida íntima, su tempestuosa relación de amor con Olimpia y la frustración de no poder consolidar su propuesta musical en Latinoamérica.

De esta forma Acosta (2003), sustenta que el texto es una opinión de Otero, la cual se da como una interrelación del mundo ficticio y el real, además muestra semblanzas con las identidades de la novela que no fueron creadas de forma intencional por el literato; señalando que:

Esta novela ha sido escrita mediante un método usual en el proceso de creación narrativa: tomando elementos verídicos de diferentes caracteres y contextos y añadiendo recursos de fantasía pura. No es, por tanto, una biografía sino una novela. Acosta, (2003), *Cuba literaria*, [Página web en línea].

Continua Acosta (2003), indicando que al analizar dicha obra, hay que tomar en cuenta la relación directa que se le dio al personaje principal Esteban María Galán, con el cantante Benny Moré; ya que muchas de sus vivencias son relativamente parecidas entre sí. También se correlaciona con otros intérpretes musicales del momento como pudieran ser “Daniel Santos, Pablo Quevedo, Chano Pozo, Orlando Guerra (Cascarita), Desi Arnaz e incluso un Carlos Gardel o un Elvis Presley” Acosta, (2003), Cuba literaria, [Página web en línea].

Diversos personajes mencionados en la obra, son representaciones de individuos que vivieron entre los años 1930 y 1950, de acuerdo al contexto histórico de la novela *Bolero*, del escritor Lisandro Otero. Varios fueron apodados, debido a la importancia que representaban como figuras de poder de esa época; por lo que Acosta (2003), expresa que el autor participó de forma indirecta dentro de su propia novela, tras el personaje ficticio del periodista Agustín Esquivel que hizo las veces de su persona.

De acuerdo con Torres (1998), en su texto *La novela Bolero latinoamericana* indica que el libro del escritor Lisandro Otero, realiza la personificación del cantante Benny Moré, representado por la figura de Esteban María Galán o mejor conocido como Beto. Sin embargo, Otero contrapone tal alegato, al expresar:

Esta novela ha sido escrita mediante un método usual en el proceso de creación narrativa: tomando elementos verídicos de diferentes caracteres y contextos y añadiendo recursos de fantasía pura, no es, por tanto, una biografía sino una novela. Aunque el lector pueda hallar huellas que le introduzcan a atribuir ciertas apariencias como correspondientes a identidades varias, no ha sido la intención del autor efectuar una investigación objetiva sino crear una fábula, realizar un ejercicio imaginario de ficción. Otero (citado en Torres, 1998).

Para Torres (1998), la narrativa de la historia se enfoca en contar la relación existente entre Esteban María Galán (Beto) y su cónyuge Olimpia.

Beto es un cantante de renombre que viaja por diversos lugares de Latinoamérica y del Caribe, en uno de sus múltiples viajes a la ciudad de México conoce y se enamora de Olimpia, contraen nupcias en ese país. Luego ambos regresan a su país natal La Habana.

La obra, se desenvuelve tras el relato de diversos personajes y las perspectivas de cada uno de ellos, de acuerdo a los hechos que rodean las vivencias de los dos protagonistas; a lo largo del relato encontramos los siguientes personajes que acompañan a Beto y a Olimpia:

(...) Agustín Esquivel es un narrador omnisciente; Cajeta se presenta con vidente; el doctor Arturo actúa como cronista de la farándula; el profesor (que aprovecha cualquier oportunidad para dar clases de música y alcoholismo, entre otras cosas); la China Bella, que es amiga de Beto Galán; Berrinche, un detractor del artista, y otros personajes más que sentimos poco caracterizados. (Torres, 1998, p. 130).

El drama de la novela *Bolero* de Lisandro Otero, se desarrolla, en torno a la relación marital, la cual se torna complicada, una vez que Beto comienza a sospechar que su mujer le es infiel con Don Rosas y empieza a aflorar la verdadera personalidad y carácter del cantante, un hombre impulsivo, agresivo y alcohólico, lo que conlleva a una etapa compleja de la pareja.

Para Torres el escritor Lisandro Otero no logra que “los puntos de vistas sobre los personajes difuminen los perfiles” (1998, p. 131), en el caso del personaje de Olimpia, se caracteriza por ser repudiada por diversos personajes de la historia, que la denotan como una mujer oportunista y mujerzuela. Sin embargo, Berrinche uno de los amigos de Beto, cataloga a Olimpia como una dama, la cual sirve de propulsor para la carrera del reconocido cantautor. Pero ésta no sólo es criticada, sino también su marido Beto, por ser considerado un hombre impositivo, obstinado, alcohólico y promiscuo.

Otro de los personajes que sale a relucir para Torres (1998), es el llamado Cajeta, quién alega su desaprobación de que Beto, su amigo, se deprima por Olimpia; ya que es un hombre cotizado por las féminas. Agrega Torres (1998),

“Para quien más o menos conoce la vida de Benny Moré, el arranque de la novela es poco afortunado pues vemos a un cantante que muere entre vómitos de sangre provocados por la cirrosis.” (p. 131)

Sin embargo Torres (1998), arguye la importancia del título de la obra *Bolero*, pues la figura del profesor establece que éste representa en tres formas de amor: el mutuo, el que es de una sola persona y en el que se presenta el engaño por parte de alguno, concluye que la novela del escritor Otero, refleja una narrativa referente al tema de la pasión y la infidelidad entre los protagonistas. Y la misma se focaliza primordialmente en la vida del cantante Benny Moré.

(...) Claro que aparece fugazmente Rita Montaner, Chani Pozo y Miguel Matamoros –con el nombre de Chucho Gal-, pero la figura central es Moré. Mientras periodistas y admiradores de Cuba han querido dar una imagen casi seráfica de Moré, Otero, con los fueros del arte, combinó los datos y destacó con la largueza sus debilidades.” (Torres, 1998, p. 134)

## **CAPÍTULO II: LA ADAPTACIÓN DE OBRAS LITERARIAS A RADIODIATEATRO.**

### *2.1 La adaptación*

Antes de entrar a analizar que es la adaptación a radioteatro, es necesario indicar que comprendemos por adaptación, parafraseando a Villamizar (2005), entendemos que ésta es un proceso de transición de una modalidad a otra, que puede acoplarse a los diversos medios de comunicación inclusive al formato radiofónico.

Para generar el proceso adaptativo se requiere de un compendio de exigencias de producción y montaje, además de un conocimiento del discurso narrativo y el lenguaje audiovisual para decodificarlo y hacerle el debido tratamiento. Por lo que Villamizar, 2005, señala que:

(...) el responsable de la adaptación está obligado a conservar la sustancia que constituye la esencia de la obra que se propone adaptar. Se debe procurar convertir la pieza sin desvirtuar ni afectar su concepción y sentido original. Por ejemplo, en la adaptación de obras literarias el productor debe solventar las limitaciones de la radio en cuanto al lenguaje de la literatura, pero sin desarmarlo totalmente ni reducirlo a expresiones carentes de belleza. (p. 111-112)

Parafraseando a Villamizar (2005), éste indica que durante la modificación hay que tomar en consideración la personificación de los personajes que integran la pieza, ya que no se pueden captar de manera visual como al ser representados en la televisión o el cine; y por ello, se debe hacer uso de los otros recursos sensoriales del espectador como la parte auditiva y con ello incentivar de forma óptima ese sentido para que así pueda imaginarse aquello que no es capaz de percibir a través de la vista.

Villamizar (2005), señala que la caracterización sonora que se debe realizar de cada héroe o antihéroe de la obra, debe ser escogida meticulosamente para que evoque los rasgos que representan a cada personaje. Sugiriendo además,

que la adaptación requiere se desarrolle una investigación previa a la producción del contenido, para así presentar un contenido de calidad, sostiene que:

(...) De esta manera, se cuida de respetar el sentido pleno de tales creaciones y además, se evitan tergiversaciones que siempre resultan costosas. Además, la investigación ayudará a generar un ambiente que corresponda con la ecología en la que se produjo la creación y ésta no sea distorsionada por algún descuido en el factor humano de la adaptación. Por tanto, hay que echar mano de todos los elementos para conformar una buena presentación radiofónica. (Villamizar 2005, p. 112).

Así mismo, Camacho (1999), en su libro *La imagen radiofónica* asevera que el proceso de adaptación de radio es una evolución continua del arte, innovación y uso de los recursos tecnológicos de los cuales se dispone en la radio. Donde el guionista debe valerse de diversos recursos para convenir en sonido lo que se muestra visualmente a través de las pantallas. La connotación ambiental del espectro radial le da forma intencional, enfocándose en destacar la voz de los actores, la musicalización de diversos grupos o tendencias musicales, el ritmo de la narrativa que le da la fluidez y el desenvolvimiento que necesita.

Para Camacho (1999), en el proceso técnico se debe tener presente la lingüística con la que se va a trabajar la adaptación, para no cambiar la esencia original del texto, ya que este fue concebido para el discurso literario y no para el ámbito radiofónico. Por ello, los elementos y el lenguaje narrativo deben cuidarse de manera que surja una equidad entre la literatura original y el ámbito radial.

Frecuentemente se cae en el equívoco de que adaptar una obra es relativamente menos complejo que la propia autoría de una obra; pues éste argumento no es del todo verídico, ya que ambas representan un reto, y tienen sus consideraciones al momento de ser ejecutadas.

(...) La forma de acercamiento a la dramatización es similar en todos los casos: primero, cuando se adapta una obra literaria o cualquier otro texto a guión radiofónico, hay que tratarlo como una experiencia auditiva-visual y recordar que no estamos obligados a permanecer fieles al material de origen, pero sí a su integridad. (Camacho, 1999, p. 62.)

Para Chacón y Reyes (2005), en *El Quijote: una aventura de la mancha a la radio*, indican que no es un recurso actual, sino que se ha trascendido a lo largo del tiempo al incoar de la literatura al mundo fílmico. Sin embargo, hay expresiones del género adaptativo llevado a radio como la pieza de Orson Well y su afanada *Guerra de los mundos*, la cual fue muy revolucionaria y emblemática para su época ya que ocasionó un impacto a nivel social, de tal magnitud que muchos de los radioescuchas creyeron que el hecho era verídico.

Dentro de la adaptación Chacón y Reyes (2005), concatenan dos vertientes, una la realidad y otra la ficción que componen un nuevo discurso estético.

Así establecen que:

Independientemente, del medio o lenguaje origen y destino, una obra puede adaptarse manteniendo casi exactamente todos los elementos, en cuanto a historia, del original; o por el contrario, la original puede servir de base o de inspiración, para a partir de ella crear una nueva. (Chacón y Reyes, 2005, p. 23).

El procedimiento de la adaptación se desencadena en dos dicotomías presentadas en el libro *Guion para medios audiovisuales cine, radio y televisión* de Maza y Cervantes de Collado (1994). Inicialmente interviene la musa del libretista, donde ocurre el cambio de un formato narrativo a otro; seguidamente de la literatura que es reestructurada nuevamente para focalizarse en otra rama audiovisual. No obstante, el rol principal lo desarrolla el escritor para realizar las debidas modificaciones aunque el mismo haya sido el creador absoluto de la obra.

Para cada medio las modificaciones son diversas, ya que debe sacar el mayor provecho de los recursos con los que cuenta y los sentidos que puede aflorar en el espectador.

Maza y Cervantes de Collado (1994), agregan que el espacio temporal, es un recurso que sufre modificaciones significativas de acuerdo a si es usado en cine, radio o televisión. Para el mundo cinematográfico la temporalidad de años se maneja a través de la elaboración de un largometraje o medio metraje, no obstante

en la radio o en la televisión se ve obligada a fragmentarse por capítulos, en la que se va desencadenando los sucesos que rodean a la historia. Por el contrario acontece cuando el tiempo absoluto transcurre en un mismo día, ya que puede manejarse para los tres medios. “(...) el trabajo de adaptar historias escritas por autores distintos al guionista tiene particularidades importantes de destacar. Hay que recordar que al realizar una adaptación se debe pensar siempre en el medio al cual se está adaptando la historia.” (Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 72).

Continúan Maza y Cervantes de Collado (1994), explicando que en diversas circunstancias se efectúa una semejanza entre la fuente original y la nueva creación basada en la adaptación. Tal situación pueden desembocar críticas positivas como negativas, provistas de las perspectivas que posea la audiencia a quien va dirigida, la cual puede variar de acuerdo a la visión preconcebida del espectador. “Esta práctica es injusta hacia el trabajo de adaptación, pues ninguna historia puede ser adaptada con total fidelidad a la fuente original. El principal factor que imposibilita la adaptación fiel de una historia es el tiempo.” (Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 72).

De esta forma indican que el proceso creativo de una novela literaria permite sin lugar a duda un tiempo más extenso en su producción, en los diversos medios de comunicación el lapso se reduce significativamente debido al coste de los recursos que se implementan, los cuales representan un nivel de preocupación con respecto al presupuesto final de la producción general. A pesar de que se fragmente la historia por capítulos se requiere de un recorte de argumentos y elementos significativos para el relato.

## *2.2 Las fuentes de adaptación*

Las fuentes de adaptación abarcan diversas áreas entre las cuales se focalizan las siguientes de acuerdo con Maza y Cervantes de Collado (1994):

### *2.2.1.-Novelas, cuentos cortos o largos, ensayos y otros ejemplos de prosa literaria*

Maza y Cervantes de Collado (1994), establecen que tanto la prosa como las obras teatrales son la base para la creación de la modificación de un *mass media*. En este punto explican que la adaptación sólo se origina en filmes largos o se contextualiza en capítulos bien sea para la televisión o la radio, “en el caso de las historias originales, un factor importante a considerar es el tiempo total de la historia que se va a adaptar.” (p. 73). La pieza a adaptar, ha de ser más detallada y referir mayor cantidad de elementos, lo cual le suministra al libretista gran cantidad de recursos para realizar el arreglo necesario.

### *2.2.2.- Poemas, letras de canciones y otros ejemplos en versos*

En relación a este aspecto Maza y Cervantes de Collado (1994), exponen que se presenta una traba en la realización, a causa de la complejidad que representa este ámbito en el proceso adaptativo, “En caso de que el poema o canción cuenten una historia, la adaptación no presenta ninguna diferencia con la adaptación con la literatura en prosa.” (p. 74)

### *2.2.3.- Óperas, Ballets y otras obras no teatrales escritas para ser interpretadas en escenas*

Maza y Cervantes de Collado (1994), sustentan que estas expresiones de arte presentan una analogía en cuanto a la estructura pre- producción con relación al libreto, “Sin embargo, como los poemas o canciones, la adaptación de este tipo de obras pueden presentar dificultades si se quiere ser fiel a la estructura original.” (p. 74).

### *2.2.4.- Notas, artículos, reportajes y ensayos periodísticos*

Maza y Cervantes de Collado (1994), estos autores establecen que medios periodísticos tocan temas relacionados al acontecer diario, basados en argumentos y hechos de la cotidianidad que son veraces y oportunos; que guardan parecido a

un relato único, de allí, “Como el periodismo trata con la realidad, la dramatización convierte al material original en ficción.” (p. 75)

#### *2.2.5.- Historietas (Comics) y fotonovelas*

Maza y Cervantes de Collado (1994), agregan en este caso, lo relacionado con los tres medios comunicativos, ya que desarrolla la parte visual a través de los dibujos que se emplea en la televisión o el cine y la parte sonora de la radio por medio de nubes de expresión de diálogos, siendo “Su narrativa esencialmente visual los convierte en una de las fuentes de adaptación más flexibles para el trabajo del guionista.” (p. 75).

#### *2.2.6.- Guiones*

Maza y Cervantes de Collado (1994), indican que es un recurso de mayor alcance a la hora de efectuar la adaptación, pero se debe considerar el factor tiempo para emplearlo al medio que se desee, donde “Quizás la mayor dificultad radique en el cambio de medio. Por lo general, la adaptación al cine o televisión de una historia escrita originalmente para radio es un proceso que implica notables modificaciones estructurales.” (Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 76)

#### *2.2.7.- Premisas o personajes tomados de películas, series radiofónica o televisivas*

Maza y Cervantes de Collado (1994), expresan que en estos se emplea un nivel de retroalimentación de los mismos para lograr subsistir dentro de la sociedad, que continuamente está avanzando en tecnología y en los *mass medias*, señalando que “La década de los 90 es vista por muchos analistas de los medios como una época en la que este auto-consumo se ha agudizado. Se habla de agotamiento de las formulas y escasez de creatividad.” (p. 76). No obstante, mantienen que las historias en la mayoría de las veces son las mismas, exceptuando ciertos elementos que son modificados para darles un nuevo matiz, y generar un impacto en la audiencia.

### 2.3 Tipología de la adaptación

Además de las diversas fuentes con la que concibe la adaptación, también se implanta las tipologías de la misma, a lo que Camacho (1999), hace la siguiente segmentación, en tres arquetipos fundamentales:

#### 2.3.1.- *La adaptación literal*

En esta tipología el libreto y la obra buscan mantenerse lo más exacto posible de la estructura inicial. Sin embargo, de acuerdo a la amplitud de la obra literaria se debe condensar sin perder la esencia que la caracteriza, dicha labor será desempeñada por el libretista. Éste tiene que valerse de sus recursos para realizar tales modificaciones de forma estética, siendo “(...) importante destacar que en la adaptación literal no se trata de fotocopiar escenas enteras de la obra original, ya que cada medio tiene sus propias exigencias.” (Camacho, 1999, p. 63-64).

#### 2.3.2.- *La adaptación libre*

Durante este proceso, Camacho (1999), sugiere que el libretista use como base la obra matriz. De este modo, realiza una innovación de la misma, añadiéndole parte de su creatividad que incoa un nuevo material, siempre manteniendo su naturaleza, a pesar que puede desvirtuarse en algún momento, por lo que “El adaptador en este caso se sirve del texto literario para expresar, a través de su creatividad personal, aspectos y proposiciones conceptuales, psicológicas, sociales e individuales, propias de los personajes, la situación del tema de la obra origen.” García y Alain (citado en Camacho, 1999).

#### 2.3.3.- *La transposición radiofónica*

Camacho (1999), manifiesta que es la virtud de traspasar a través de los *mass media* la obra, con la estructura original. Este género permite exaltar características nuevas o reforzar aquella las cuales no son perceptibles a simple vista, logrando alcanzar la cúspide que cada autor desea inicialmente. Asimismo promueve la propagación de conocimientos y de cultura. De tal modo, que al efectuar la transposición, no representa únicamente la adecuada ejecución de la

destreza, sino que debe contar con la habilidad artística del creador de la pieza; manteniéndose leal y logrando una equidad por medio del método del aprendizaje, donde “La transposición, en suma, abre un campo inmenso al virtuosismo, cuya solución exige el manejo de la técnica, la habilidad y el talento, de un artista.”(p. 65).

La adaptación no sólo se fundamenta en diversas tipologías, sino que de acuerdo con Camacho (1999), en su libro *La imagen radiofónica*, arguye que existen tres vertientes para la producción del libreto dramático; las mismas configuran los programas creados bajo procesos creativos natos del artista o aquellos fundamentados en contenidos ya creados por otros individuos, tales como los artículos periodísticos, sus directrices, la literatura en todo su contexto y la puesta en escena en el ámbito teatral; de las cuales se derivan el radio drama focalizado en programas de índole novelados, unitarios y seriados, donde cada uno se focaliza de formas distintas.

Camacho (1999), continúa explicando que los programas unitarios constituyen narraciones cíclicas y redondas, sin transmisiones posteriores que amplíen la historia, es por ello, que se presentan en una sola puesta en escena. No obstante, los seriados son autónomos uno de otros, manteniendo elementos característicos que los identifican como programa, bien sea por los protagonistas que integran las diversas temáticas a desarrollar, los cuales se mantienen a lo largo de las transmisiones.

Vale destacar que la asimilación del mismo por parte del espectador es más asequible por su independencia narrativa. Y por último y no menos importante los programas novelados, que se destacan por su trayectoria a través de los años, de ahí se constituye la radionovela la cual refiere una historia en varios capítulos consecutivos basados en un mismo tema; el cual exige por parte de la audiencia un seguimiento constante del mismo para la comprensión del relato por parte del radioyente.

Los novelados inspirados en una obra teatral constituyen para Camacho (1999), un inconveniente a la hora de evocar las mismas impresiones que produce el contacto físico, y la comunicación cara a cara que genera el teatro en vivo, estableciendo que:

El radioyente no recibía ni la misma información ni las mismas sensaciones que el espectador teatral. Esta experiencia llevo a incorporar la presencia del narrador para contar al radioescucha lo que ocurría en el escenario en los momentos de dramatización exclusivamente visual. (Camacho, 1999, p. 65).

Como bien señala el autor citado, la adaptación radiofónica se enfoca en los cuentos por ser más sencillos de adaptar, debido a su contenido y extensión, sin dejar de lado las novelas que referían parte de este proceso, pero representaban mayor rigurosidad, dado que se debía condensar su contenido para ser emitidas, destacando la relevancia de la matriz de los acontecimientos, como guía de los recursos que componen la obra, recurso conocido como *decoupage*; el cual sirve como indicador a la hora de condensar el contexto general y funciona como recordatorio de su labor.

Por lo antes señalado es que Camacho (1999), arguye que “No hay modo más fácil o más directo de adaptar una obra literaria a la radio que conservarla en los elementos o hechos básicos en los que escritor partió para desarrollar su relato.” Vale y Eugene (citado en Camacho, 1999), se trata de condensar los aspectos característicos de la obra, la cual se denomina matriz de acontecimiento que permite contextualizar el período y lugar; bien sea ficción o realidad.

En todo este proceso de adaptación se debe destacar los perfiles psicológicos y su desenvolvimiento temporal que permitió su establecimiento, de esta manera expresa:

Esta matriz permitirá al creador, en el momento en el que está adaptando la obra, abreviar o eliminar parte de los acontecimientos en los que no pasa nada importante para la comprensión del relato original, o bien ocultar cierta información con la finalidad de dejar al radioescucha el cuidado de reconstruir los hechos o de imaginar por sí mismo los acontecimientos en un periodo indeterminado no indispensable para la comprensión global del relato.” (Camacho 1999, p. 69)

Así, el autor sugiere que el guionista desempeñará mejor la labor de discernir según su criterio, precisando qué elementos considera pertinentes desarrollar a profundidad.

La matriz es un indicador de cuan extensa debe ser la adaptación, basada en la literatura que promueve un nivel de esquematización de manera sucesiva, donde se da un cambio de temporalidad de los hechos y del héroe, “Se trata, en suma, de que esta matriz de acontecimientos ofrezca una visión total de la obra literaria para poder concebir y recrear artísticamente su adaptación.” (Camacho, 1999, p. 69).

Los preceptos básicos, concluye Camacho, constituyen tanto a la obra, como al medio radiofónico, deben ser empleados adecuadamente ya que cada uno maneja su propio lenguaje; lo que lleva al guionista a ver bajo que concepto se desempeña para crear la adaptación adecuada.

## CAPÍTULO III: GÉNEROS DRAMÁTICOS

### 3.1 Breve reseña de los géneros dramáticos

Los inicios de los programas dramáticos son contemporáneos a los *mass medias*, así lo refieren Muños y Gil (1986), en su publicación *La radio teoría y práctica*, establecen que guardan similitud con las obras teatrales, en el hecho que cuentan con un narrador para poner en evidencia ciertos rasgos no visibles, donde los espectadores forman una audiencia participativa, ya que se dirigían a las emisoras a ver como ocurría la magia de las interpretaciones dramáticas por radio, la cual no le exigía a sus seguidores contar con un sin fin de conocimientos universales.

Agregan que la primera cadena que emprendió la ardua misión de llevar una adaptación a radio fue la BBC, en el año 1923, con *Noche de reyes* del dramaturgo Shakespeare y posterior a eso emitió *Danger* un drama radiofónico del inglés Hughes.

El gran hito, aun sin superar, de los programas dramáticos radiofónicos se puso en antena el domingo 30 de octubre de 1938, a las 20 horas con la emisión de la adaptación de la novela 'La guerra de los mundos', escrita por H: G Welles en 1897. El programa en el que ofreció se titulaba 'Primera persona del singular' (Muños y Gil, 1986, p. 112).

Dicha circunstancia fue tan impresionante, causando revuelo en los radio escucha, puesto que los eventos que rodeaban a ésta estaban concatenados con la preguerra, creyeron que la narrativa era verídica; puso en boga el impacto que inducía la radio, de allí que quedara registrado para la posteridad tal acontecimiento, pudiendo cualquier investigador tener acceso a la grabación de dicho programa, el cual fue transmitido en vivo.

El proyecto radiofónico antes citado, se decide volver a implementar, pero en el continente europeo específicamente en España, pero no propicia el mismo

impacto que en América, lo que establece que las emisiones van de la mano con los hechos que rodean el momento.

Cuarenta años más tarde, del primer impacto de adaptación radiofónica, llega el 13 de noviembre de 1977 una nueva adaptación radial denominada un Cerco a una investigación, de Rafael Herrero, que causó alarma en muchos radios escucha de la época, se trataba:

(...) de un personaje que anunciaba que iba a cometer un crimen antes de concluir la emisión. (...) se inició en el capítulo dedicado al lenguaje, la radio fomenta la imaginación. (...) el experimento realizado por la BBC consistente en grabar el sonido del agua cayendo, seguido de una de una exclamación de satisfacción; la grabación sólo duraba quince segundos. De una muestra de mil oyentes, 873 interpretaron sonidos de forma distinta, creando historias muy dispares. (Muños y Gil, 1986, p. 112-113).

En España la programación fue variando luego de culminada la guerra civil, se promueve en la radio los seriales donde la teatralidad se presentaba en directo; llegando en 1940, el seriado al que se le atribuye la primacía denominado *Una mujer sin pasado*. Luego de este, se desarrolla para 1950 la capacidad de grabación de programas radiofónicos.

Las radionovelas y los seriales tomaron importancia en los radioyentes, este nuevo formato impulsa a realizar adaptaciones de esta tipología para ser transformada a textos, filmes, obras teatrales y caricaturas. Los seriales formaron parte de la conducta social y daban preceptos de cómo ésta tendría que ser; se mantuvieron hasta la década de los años 70 con programas como *Simplemente María* o *Lucecita*.

En los 80, ` La saga de los Porretas´ de Eduardo Vázquez goza del favor de los oyentes con miles de capítulos realizados a pesar de sustituciones de actores (no de personajes) por jubilación o muerte. Se trata de un sainete gracioso, de pocos minutos de duración diaria, interpretando felizmente por Manuel Lorenzo. Algunas emisoras de la SER no lo emiten o, si lo hacen, es a horas de poca audiencia por considerarlo excesivamente localizado en Madrid. (Muños y Gil, 1986, P. 114).

En su libro *La radio teoría y práctica* Muños y Gil (1986), explican que es un error caer en la creencia de asemejar los diversos géneros dramáticos, ya que cada uno tiene sus particularidades tanto en los programas de adaptación, seriados y el radio teatro-novelas.

### 3.1.1. *El drama*

De acuerdo con el ámbito radial se produce un lenguaje figurado, para Herrería en su informe final de proyecto la *Adaptación radial de la obra rupito de monseñor leonidas proaño: como formato de incentivo a la lectura y apoyo en la cátedra de literatura para estudiantes de los colegios de la ciudad de ibarra*, permite destacar un estilo artístico idóneo; el cual se logra alcanzar a través del género dramático, dándole el dominio al espectador de producir su visión imaginativa basada en su realidad por medio de una asociación y afinidad de realidades de su vida.

La producción radial en este aspecto introduce una serie de elementos que amenizan la narrativa como el sonido, las voces y los efectos, a lo que Vigil (citado en Herrería, 2011) señala que:

El drama es un género de ficción: muchas veces se inspira en hechos reales, pero trabaja con lo que podría pasar. Eso sí, aunque estemos en el terreno de la imaginación y de la fantasía, la acción que se presenta debe ser verosímil, pudo haber pasado. Vigil (citado en Herrería, 2011)

De modo similar se expresan Maza y Cervantes de Collado (1994), en el libro *Guión para medios audiovisuales cine, radio y televisión*, señalan que el drama es una forma de expresión mal empleada de forma peyorativa, es de uso cotidiano en la sociedad para evocar diversas situaciones que viven los individuos, su relato no siempre contempla la realidad de los hechos de manera fidedigna, contemplan elementos que crean una reacción en los demás individuos, por lo que:

Dramatizar una situación significa manipular los elementos que la componen para crear una interpretación de la misma. No es la situación original sino una visión de ella. Podemos considerar que un drama es una situación cuyos componentes están

deliberadamente seleccionados y arreglados con el fin de crear un efecto determinado en una o varias personas. (Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 19)

Los autores citados sostienen que el libretista debe ser conocedor del drama y los elementos que la integra, y manejarlo de forma adecuada en cada medio de comunicación, ya que para cada uno su estructuración es distinta la una de la otra.

Por otro lado Muños y Gil (1986), en su texto sobre *La radio teoría y práctica*, indican que son considerados a nivel de la difusión de medios, como un derivado de estos. No obstante, es de carácter autónomo dentro del mundo radiofónico. En este tipo de programas se busca relatar los diversos acontecimientos por medio del espacio-tiempo y sus intérpretes, planteando que:

Los programas dramáticos o radio dramas están en decadencia cuantitativa en la radiodifusión mundial por su costo elevado, por su complejo proceso de producción y por los costos de los oyentes que han evolucionado en las últimas décadas (siendo los espacios que han sufrido una mayor influencia negativa por parte de la televisión). (Muños y Gil, 1986, p. 111)

En torno a lo antes planteado Muños y Gil, señalan que algunos medios optaron por mantener estos espacios a flote, ya que integran características de importancia del medio radial. Este formato promueve cultura y recreación que requiere de un nivel prolongado de atención para su comprensión.

### 3.1.2. *La ficción*

La ficción es un género que está inmerso en la adaptación radiofónica de acuerdo con Maza y Cervantes de Collado (1994), los mismos enfocan su significado a aquellas premisas irreales.

El libretista debe estar consciente que este puede relacionarse con los demás formatos menos con el informativo, ya que este debe contemplar dentro del mismo ser un hecho veraz, oportuno, sin censura e imparcial; y la ficción no comprende a cabalidad estos cuatro aspectos, por lo que Muños y Gil, 1986, consideran:

(...) si bien están basadas en personajes y situaciones que existieron en la vida real son interpretaciones de esos hechos. Una interpretación no es la realidad. Por tanto, ambos filmes pueden considerarse ficciones, o con mayor precisión, como dramatizaciones de hechos reales. (p. 20)

Las historias relatadas por medio del género dramático, se fundamentaron en situaciones verídicas; pero está en las labores del libretista introducirle esa chispa de utopía. A pesar de que pueden funcionar de manera eficaz, debe tomarse aquellos vacíos en la narrativa de la misma.

### 3.2. *La estructura dramática y la radio*

La radio permite el constante flujo del contenido veraz y oportuno, pero no sólo de noticias sino de entretenimiento y música. Es un medio que se despliega en base al lenguaje básico de emisor y transmisor para comunicar la información deseada.

De acuerdo con Gómez y Pulido (2011), en su texto *La radio universitaria como servicio público para una ciudadanía democrática*, “La radio se convierte en producto creativo que fluye tanto hacia la sociedad como desde la sociedad, en interacción dinámica de los polos que están destinados a tener conexión mutua.”(p. 84).

La radio fue avanzando progresivamente con las nuevas tecnologías, lo que hace que continúe llegando a todos los estratos sociales. Su mensaje es compartido por la audiencia de forma más inmediata, en relación a otros medios, es de fácil alcance y accesible económicamente.

En la radio el drama pasa de un compendio de programas de cuentos, relatos, novelas y cultura; a una producción y comercialización musical de cada época, tal como lo indican Maza y Cervantes de Collado (1994), en su bibliografía *Guión para medios audiovisuales cine, radio y televisión*, que “(...) utiliza voces, música, sonidos, y silencios”. (p. 59).

El medio radiofónico trasciende fronteras debido al dinamismo, alcance y factibilidad económica, por ello, representa para el libretista un espacio propicio para desarrollar proyectos creativos que llevarlos al cine o a la televisión resultaría costoso.

En el texto *Guiones para medios audiovisuales cine radio y televisión* de Muños y Gil (1986), la estructuración dramática del drama y ficción, quedan por parte del individuo que desarrolla el guión; ya que está en él contar con el conocimiento y las herramientas necesarias para emplear la teoría y posteriormente llevarlo a la ejecución de contenido.

Ambos autores, sostiene que tanto para los relatos ficticios como los no ficticios, se debe contar con los elementos que son cruciales en su realización como son: las acciones, los personajes, el tiempo y los lugares, “Ni la estructura dramática ni sus elementos son rígidos. El movimiento y el cambio son características esenciales de la dramatización. (...) Las posibilidades son tantas como la imaginación del guionista (...)” (p. 22).

### *3.2.1. La narrativa*

Indica que es innata de cada medio de comunicación y de los textos retóricos, variando el uso de dichos recursos para darle dinamismo y diversos matices. “Con respecto a los medios audiovisuales, es importante señalar que la estructura dramática está determinada en gran parte por el medio utilizado para contar la historia.” (Muños y Gil, 1986, p. 23).

El medio radiofónico a pesar de ser considerado por muchos el más limitado de los demás medios tiene la capacidad de incentivar el imaginario de los escuchas; sin embargo, tanto el cine como la televisión cuentan con el recurso sonoro y visual de forma directa.

### *3.2.2. Los personajes*

Son indispensables, porque a través de ellos se producen las diversas situaciones, son los que desarrollan los hechos en una época y sitio determinado, “Sin los personajes no puede existir la estructura dramática, pues son ellos quienes conducen la historia.” (Muños y Gil, 1986, p. 23).

### *3.2.3 Las acciones*

Son las medidas tomadas por los personajes que dictaminan las variantes que generan cambios en la historia, “Son realizadas por los personajes y están condicionadas por lugares y por el tiempo.” (Muños y Gil, 1986, p. 23).

### *3.2.4 Los lugares*

Son aquellos ambientes que permiten situar al espectador en un espacio, el cual determina la manifestación de los personajes, “(...) definen el tipo de acción que un personaje puede realizar en ello. Por ejemplo: un salón de baile se utiliza para bailar, una iglesia para orar y un avión para viajar.” (Muños y Gil, 1986, p. 23).

### *3.2.5. El tiempo*

Es un componente indeterminado, puede romper ciertos esquemas temporales. Establecen en qué momento suceden los hechos, “Afecta de manera importante a personajes, acciones y lugares.” (Muños y Gil, 1986, p. 24), los autores recomiendan el manejo del tiempo de la siguiente manera:

De lo señalado por Muños y Gil, se puede inferir que el tiempo en el que transcurre la historia, está representado por la temporalidad en la que se sitúa el relato, modifica las ubicaciones y las decisiones de los protagonistas; el tiempo total de la historia: se enfoca en el inicio y en la culminación, se da una transición marcada por lapso corto de tiempo, a uno más prolongado y el tiempo real de la historia: sustentan que este tiempo va a manejarse distinto para cada medio, ya que es el periodo absoluto en el que desarrolla todo.

Concluyen señalando:

(...) La estructura dramática proporciona el soporte indispensable para que los elementos que la integran adquieran sentido. Es la unidad que permite que las modificaciones hechas a una historia mantengan coherencia interna. Es una herramienta principal para la creación de guiones dramáticos. (Muños y Gil, 1986, p. 25).

Para Benoit et al, la estructura dramática cuenta con siete elementos indispensables que se desenvuelve en tres principios básicos: el inicio, el desenvolvimiento de la historia y la culminación; aunado con nudos o puntos desencadenantes de los eventos a resolver. Además incorpora intriga e impacto en la trama.

### *3.3 Elementos básicos de los géneros dramáticos*

Según Benoit et al (2001), los géneros dramáticos deben contener los siguientes elementos:

#### *3.3.1. La acción*

Puesto que la radio es un medio completamente auditivo, las acciones se simbolizan a través de estas, “Por ejemplo, una pelea de box se dramatizaría en la radio con el sonido de la campana, el rugido de la multitud y el golpe de los guantes. La descripción de la pelea podría hacerla un Narrador.” (Benoit et al, 2001, p. 224).

#### *3.3.2. El dialogo*

Expresan las palabras que evocan los personajes y dan razón de ser de los sucesos, además de exteriorizar sentimiento y parte de los hechos, “Por ejemplo, la escena de la pelea de box podría apoyarse con la narración de un cronista de cuadrilátero o con la grabación de una conversación con el boxeador en su esquina.” (Benoit et al, 2001, p. 224)

#### *3.3.3. El argumento*

Es la explicación de todo lo que transcurre en la narrativa, los dos elementos anteriores deben tomar en cuenta el argumento para poder llevarse a

cabo, en virtud que “Toda la acción y los diálogos deben basarse en los argumentos; es decir, cada acción o diálogos debe servir para desarrollar el argumento y reforzar el mensaje.” (Benoit et al, 2001, p. 224)

#### *3.3.4. Planteamiento, nudo y desenlace*

Establecen los autores que, en los géneros de la dramaturgia se da una sucesión de eventos que desembocan en un hecho que marca el final. No obstante, para el medio radial no sucede de la misma forma. “(...) no siempre tiene una secuencia completa de inicio, parte media y final, casi siempre hay una especie de solución del problema, lo que en el drama se conoce como *desenlace*.” (Benoit et al, 2001, p. 224)

#### *3.3.5. Conflicto*

El problema no implica la confrontación entre el bien o el mal, o entre individuos; sino que también puede enfocarse en el intentar subsanar un problema interno del personaje para su propia superación y crecimiento propio.

De esta forma Benoit et al (2001), sostienen que “Un conflicto puede ser el esfuerzo de una persona por superar un dolor de cabeza, o el tipo de conflicto que se presenta con frecuencia en comerciales radiales.” (p. 224)

#### *3.3.6. Suspense*

Es la trama que se busca producir en el radioescucha, además de la ansiedad por mantenerse atento a lo próximo que acontecerá, regularmente los productores interceptan un comercial o cuñas para crear más expectativas en el oyente, para lograrlo “(...) los escritores de argumentos se abstienen de proporcionar el conflicto y su solución al mismo tiempo.” (Benoit et al, 2001, p. 224)

#### *3.3.7. Exposición*

Exponen que la forma como se proyecta los eventos a la audiencia es vital, y no pueden revelarse de manera incoherente, ya que se presta a la confusión y es

un error. Lograr emitir la información de la manera deseada en una tarea que se torna en ocasiones algo engorroso para el adaptador de obras al formato radial, por lo que Benoit et al, 2001 explican:

(...) las mejores técnicas de exposición constan de una escena dramática breve. Digamos que el productor de un comercial de radio está pensando en una escena donde se plantee el caso de una familia que desea comprar una computadora para que uno de los hijos pueda resolver la tarea de matemáticas. ¿Serviría a los propósitos del cliente ver que a una madre y a un padre discutieran sobre las malas calificaciones del niño? Quizás, pero la idea se expondría con mayor efectividad y rapidez, por ejemplo, si viéramos en escena un salón de clases, donde el niño demuestra su falta de conocimientos en matemáticas al resolver erróneamente un problema en el pizarrón. (Benoit et al, 2001, p. 225).

Vemos entonces, tal como lo expresan Muños y Gil (1986), los dramáticos han trascendido con el paso de los años teniendo que adaptarse a los tiempos, contextos y necesidades de la sociedad mass medias, modificándose y dividiéndose en dramáticos únicos y seriados. El primero es autónomo con relación a los diversos capítulos que se presentan. Mientras que en el segundo los temas a tratar son distintos entre sí.

### *3.4 Tipos de programas:*

#### *3.4.1 Los seriales radiofónicos*

Para Muños y Gil (1986), los seriales radiofónicos son creados con anterioridad antes de ser emitidos al aire, tienen un tiempo estipulado en cuanto a la cantidad capítulos, en ciertos casos dependen del *rating* y la aceptación del público lo que determina sí se avanza con el proyecto o no.

La particularidad de este tipo de formato, se basa en la reunión de diversos libretistas para conocer el gusto del público y así crear los diversos relatos que serán parte del proyecto final. Una de las características que lo identifican es el enlace que se hace entre las escenas. A lo que Muños y Gil, 1986 indican:

Personajes con vocación de duración desaparecen (por muerte u otras razones) a causa de su no aceptación por parte de la audiencia, o por final de contrato del actor. Otros, nacidos como episódicos, toman un papel predominante. Caracteres adultos en la

ficción sufren mutaciones repentinas que obligan al guionista a piruetas para curar enfermedades o inventarse asesinatos. Todo sea por la audiencia y las ganancias comerciales. (p. 116).

Establecen que en muchas ocasiones los ejecutivos de la empresa se reúnen para debatir sobre la vitalidad de ciertos protagonistas y su dinámica dentro del programa; y sí realmente vale la pena proseguir con su puesta en escena. Una vez tomada la decisión se le participa al libretista sobre el desarrollo del personaje dentro de la narrativa.

### *3.4.2. El docudrama*

Muños y Gil (1986), sustentan que el docudrama se caracteriza por relatar a través de su narrativa un acontecimiento fidedigno, manteniendo su contenido base. Esta fusión se propicia a partir de dos principios básicos como la documentación de hechos de la vida real, y la índole conocida como drama.

El discurso del contenido, se da de forma narrativa o interpretativa siendo esta de mayor complejidad por la creación de personalidades que desarrollan la historia y los diversos elementos y variantes que se deben manejar.

Este género dramático según Ortiz y Marchamalo (1994), en su libro *Técnicas de comunicación de radio*, se enfoca directamente en los testimonios de las fuentes oficiales o testigos que atestigüen sobre el hecho, ya que da una visión más cercana de la vivencia.

Los productores utilizan dos maneras de que el personaje manifieste su propia esencia y sea acorde con lo estipulado. En este arquetipo de emisión radiofónica, señalan los autores antes citados, se puede focalizar el docudrama, de forma elemental sin mayores complicaciones o incorporándole el factor dramático por parte del entrevistado; para generar en el espectador aún más impacto considerándose en cierto modo ficticio, más que noticioso.

Es indispensable la estructuración base de cada fragmento en su justo lugar para la pieza final, con un lenguaje cotidiano por parte del conferenciado. De esta forma arguyen:

Evidentemente, la mayor parte del trabajo de grabación se realizará en exteriores, en los ambientes que defina el protagonista –su familia, su trabajo, su núcleo de amigos–, por lo que será preciso familiarizarle con el equipo, tanto técnico como de redacción, para que, en lo posible, la presencia de la radio no perturbe ni distorsione la visión de la realidad. Finalmente, y por medio del montaje, se seleccionará las partes de la narración que interesen y se les dará una continuidad estética y estructural. (Muños y Gil, 1986, p. 138).

### 3.4.3. *La radionovela*

Otro género dramático radial es la radionovela, señalada por Vidal (1996), en su texto titulado *La era de la radio*, ubica su existencia en la Habana; le asigna la función de una comunicación bidireccional, entre el ancla y el receptor, enfatizando una elocuencia en su discurso.

La radionovela se distingue por dividirse en diversos episodios que dan continuidad a la historia creando expectativas al espectador, el mismo no requiere de un extenso conocimiento de cultura general para comprender su trasfondo.

Para escribir este tipo de programa se necesita tener en cuenta el contenido, el cuento y los protagonistas., a lo que Vidal, (1996) destaca:

Para escribir radionovela (continuada) se debe tener el magistral talento de combinar argumentos, entrelazar, fraccionarlos y mantenerlos en suspenso por su indeterminado número impreciso de capítulos donde la intriga jamás deba disolverse. Sin mucho esfuerzo he caído en la tentación de volver a definir el género. (Vidal, 1996, p. 117).

Vidal (1996), explica que al integrar los tres elementos bases, se prosigue a realizar una esquematización de los diferentes capítulos para proyectar una visión general y posteriormente se le integran los parlamentos y el sonido, donde un personaje importante del dramático, es el que hace las veces de narrador, va expresando los recursos visuales que el oyente no puede visualizarse por sí mismo, por lo que “La presencia extradiegética del narrador y locutor en el nivel

de enunciación antes del enunciado propiamente de la radionovela es imprescindible.” (p. 117)

En Hispanoamérica, continua Vidal la radionovela se destaca por dos grandes producciones como *La Madrastra* y *El derecho de nacer* que desarrolla los temas de los estratos sociales y el factor económico.

La problemática de la historia se va exponiendo de a poco, develando diversos matices que le den al escucha indicios, pero al mismo tiempo causando intriga de lo que acontece, haciendo uso de:

(...) una técnica y lenguaje del romanticismo del siglo pasado. Contaminado de metáforas. Emotivo y retórico, recibe muertas antítesis, como la vida pura en el campo y la corrompida ciudad, exalta las comidas típicas de su tierra, como los desayunos a base de tortitas. Una moral pedagógica del libro de lectura Mantilla. El arrepentimiento. El perdón. (Vidal, 1996, p. 118).

#### 3.4.4. *El radioteatro*

El radioteatro es concebido como una interpretación, que se reproduce a través de ondas radiofónicas, a pesar de que la representación visual, no es percibida por el escucha; éste ha logrado propiciar su visualización por medio de los diversos sonidos y la profundidad de los mismos todo esto de acuerdo con el portal web Radioteatro, (2013), Ruta del libro, [Página web en línea].

En dicho portal se establece que la creación de este formato radial se le atribuye al literato de origen ruso conocido como Seneca, quien se enfoca en la dramatización, las voces y el sonido, dirigido a la formación estudiantil, la cual tomó relevancia en los años 20.

Fue con la invención de la televisión que este concepto empieza su descenso, ya que este nuevo medio acaparaba la atención del espectador, por su gran contenido visual.

Actualmente en Latinoamérica se presenta este tipo de programación en forma de *podcasts*. Con relación al tema de quien fue el pionero en incoar este estilo radial, existe mucha controversia por parte de los investigadores del tema.

(...) en 1930, Tyrone Guthrie escribió obras de teatro para la BBC como Noticias Matrimoniales (que consistían en su totalidad de los pensamientos de una dependienta en espera de una cita a ciegas) y las” flores no son para que usted escoja” (que tenía lugar en el interior de la mente de un hombre que se ahoga). Después de que se publicó en 1931, las obras de teatro de Guthrie fueron presentadas en las redes estadounidenses. Radioteatro, (2013), Ruta del libro, [Página web en línea].

De acuerdo con el portal web *ABC Color* (2006), el radioteatro es un tipo de programa que se ha perdido con el tiempo, y vive en los recuerdos de aquellas personas que vivieron en esta época de la radio; integradas por factores que amenizaban las presentaciones como la voz de los intérpretes, los efectos sonoros que eran en vivo, el lenguaje especialmente para radio y las melodías acorde a cada escena.

En esta web se describe que la introducción del radio teatro al mundo radial fue progresiva y lenta al principio, porque únicamente se relataban breves citas de grandes textos.

Con la aprobación del público dentro de cada hogar, se llevó la magia de la teatralidad al medio de la radiodifusión con ajustes a la estética radial. La proyección de las mismas era en vivo, poco a poco fue perdiendo vigencia hasta que desapareció. Su ventaja lo representó el hecho que era de fácil acceso al consumo del espectador, ya que podía disfrutar del mismo desde la comodidad de su hogar, sin necesidad de dirigirse a un anfiteatro; lo negativo era que eran representaciones sin factores radiales.

Este problema fue superado cuando llegó el “teatro del aire”, la realización en el propio estudio radiofónico de las obras dramáticas. Con este género se empezaron a crear obras que se adaptaban para la radio y que eran leídas e interpretadas por un cuadro de actores y actrices. El radioteatro, (2006), ABC Color, [Página web en línea].

De acuerdo con la tesis de grado *El radioteatro en Caracas un género que se niega a morir 1926 – 1953*, del autor Pereira, el radioteatro es parte de los géneros dramáticos creados para los *mass medias*, no sólo se basa en la narrativa hablada sino en la forma musical. Además de concatenarse con el radio drama, o los seriados.

Algunos autores aseveran que radionovela y el radioteatro son uno mismo, y no es así, por lo que es importante destacar:

(...) las diferencias entre Radioteatro y Radionovela, pues estos dos suelen ser considerados de iguales características en la gran parte de Latinoamérica, cuando realmente hay varias de ellas que permiten hacer una clara distinción entre uno y otra. Pereira, (2012), *El radioteatro en Caracas un género que se niega a morir 1926 – 1953*, Universidad Central de Venezuela. [Página web en línea]

Pereira, explica que la diferencia entre ambas surge del hecho que primero fue el radioteatro, con su puesta en escena de forma directa de la réplica de un teatro. A esto le prosigue la forma estructural, ya que la radionovela se subdivide en múltiples capítulos que le dan continuidad a la historia; mientras que el radioteatro se presenta en un sólo programa completo. Y por último cabe destacar la figura del relator o narrador el cual forma parte de la radionovela pero del radioteatro no.

En el caso Venezuela, la radio no era exclusivamente amplitud modulada (AM), sino también frecuencia modulada (FM), lo que propició un gran alcance y más a las masas de categoría jovial, las cuales se sentían poco identificadas por el contenido que rodeaba la historia.

De allí, que es importante destacar el trabajo arduo que ha desarrollado Alberto Cimino, locutor y productor de radionovelas, quien fuera discípulo del intérprete de Martín Valiente (Arquímedes Rivero), el cual “ha logrado reunir a importantes actores tanto de teatro como de la televisión para darle vida a viejos y nuevos personajes.” Pereira, (2012), *El radioteatro en Caracas un género que se*

niega a morir 1926 – 1953, Universidad Central de Venezuela. [Página web en línea].

### *3.5. Análisis de la estructura dramática*

De acuerdo con Maza y Cervantes de Collado (1994), en su libro *Guión para medios audiovisuales cine, radio y televisión*, para analizar la estructura del drama, se necesitan una serie de arquetipos creados por Field Syd, pero que fueron creados para la industria del cine. No obstante, son aplicables para los diferentes medios de comunicación, ya que contienen elementos que permiten esquematizar el esqueleto del drama. La división de estos paradigmas son: personajes y estructura dramática.

#### *3.5.1. Personajes*

Maza y Cervantes de Collado (1994), los personajes representan un rol importante en el libreto, ya que sin ellos no hay un relato que desarrollar, se dividen en protagonistas o principales y secundarios.

El protagonista o principal es el individuo por el que se desencadenan los acontecimientos, y tiene sentido la trama.

Los personajes secundarios por otro lado, son pensados por el libretista de acuerdo a las necesidades o contexto del protagonista, Maza y Cervantes de Collado (1994), indican la división de este personaje en tres tipologías.

##### *a) Secundario protagónico*

Son los más próximos al protagonista de la historia, porque están estrechamente relacionados con él. “Su participación dentro de la historia es importante. Sus acciones son dirigidas en la misma dirección que las acciones del personaje principal.” (Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 28).

##### *b) Secundario antagónico*

Indican que a pesar que su relación con el protagonista es igualmente cercana, sus deseos y actitudes dentro de la historia se contraponen a éste.

c) *Secundario incidentales*

Su relevancia en la narrativa es fugaz, la camaradería con el protagonista puede ser estrecha o simplemente no serlo. Así “Sus acciones pueden ser acordes u opuestas a las de éste.” (Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 28).

Los autores citados, agregan que en los medios masivos usualmente se tiende a darle el protagonismo de la historia a una sola persona; pero ciertos creativos de la industria se han dado a la tarea de romper con estos parámetros estructurales, otorgándoles el protagonismo a dos personajes, los cuales son unificados como uno sólo.

En diversas producciones, se presenta la situación que el personaje secundario antagónico le roba protagonismo al personaje principal, por su forma de actuar ante las situaciones, pareciera que terminan supliendo a éste aunque al final no es así, tal como lo expresa Maza y Cervantes de Collado, 1994.

(...) aunque en estas historias las acciones de los antagonistas sean más llamativas, las acciones del personaje principal son las que deciden el final de la historia. (...) El personaje principal es el que lleva el peso de la acción de principio a fin. Sus acciones son determinantes para el desarrollo de la historia completa. (p. 29).

Por lo que la creación del personaje principal según Maza y Cervantes de Collado (1994), tanto de su vida interna como externa, lo representan todas las vivencias del protagonista, desde sus inicios, lo que lo marca a él como individuo (su vida), sus experiencias en el desarrollo de los acontecimientos. La construcción del personaje lo representa el llamado paradigma de personaje que “establece que todo personaje tiene, al comienzo de la historia, una vida previa que será modificada por los acontecimientos de la historia.” (p. 29).

Por lo que la biografía del personaje según indican Maza y Cervantes de Collado, es de relevancia para muchos autores, entre estos citan a Seger, quien establece que el proceso de creación del personaje implica seis facetas:

En la primera faceta se encuentra la determinación del personaje. Durante esta etapa, el guionista tiene el deber de escoger quién será su personaje principal y los rasgos característicos de éste, al igual de su género, determinando “algunas características esenciales de su personalidad (sexo, edad, ocupación, clase socioeconómica, rasgos generales de carácter, etcétera)”. Seger (citado en Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 30).

Como segunda fase se plantea la investigación sobre el personaje, a este respecto Seger sostiene que una vez definida la identidad del protagonista, se indaga por completo cada aspecto, para comprender que impulsa al personaje a tomar las decisiones de vida que toma. Seger (citado en Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 30).

En la tercera fase se crea la definición del carácter del personaje una vez conocidos los rasgos del mismo, se procede a crear un perfil psicológico de éste y a concatenarlos con su carácter. “Se crean consistencias y paradojas con el fin de humanizarlo y evitar que se quede en bosquejo o arquetipo.” Seger (citado en Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 30).

En la cuarta fase se crea el contexto biográfico, en este punto el guionista debe enfocarse en concebir hechos anteriores, que formen parte de su pasado; ayudando a entender con mayor precisión los eventos del momento actual del personaje, donde “Las características esenciales determinadas en la primera etapa son justificadas con la creación del contexto biográfico.” Seger (citado en Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 31).

En la quinta fase se destaca el análisis profundo del carácter del personaje, el cual se lleva a cabo una vez desarrollada la historia que rodea al personaje principal a nivel interno, se procede a examinar ambos procesos para ver su nivel de afinidad y si son convenientes entre sí. “También se evalúan las consistencias y paradojas de su carácter y, de ser necesario, se modifican las incongruencias.” Seger (citado en Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 31).

Como última fase está la creación de otros personajes y el establecimiento de relaciones interpersonales una vez conocido lo que mueve al personaje principal en todo su esplendor tanto en el presente como en el pasado, según Maza y Cervantes de Collado (1994), se procede a la concepción de las diversas personas que integraran la obra y serán parte de la vida del protagonista, donde “La creación de personajes secundarios puede seguir un proceso similar a la del personaje principal, aunque la profundidad del proceso depende de importancia del nuevo personaje de la historia.” Seger (citado en Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 31).

### *3.6. La estructura dramática*

En cuanto a este punto, Maza y Cervantes de Collado (1994), señalan que hay que darle coherencia e ilación a la narrativa, bajo los preceptos de establecimiento de la acción, confrontación y resolución del mismo.

El establecimiento de la acción representa la presentación de los protagonistas y el contexto que los enmarca, de allí que “Su duración depende del tiempo real de la historia (el tiempo que toma contarla completamente) pero, por lo general, no debe tener una longitud mayor a la cuarta parte del tiempo real.” (Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 40)

La llamada confrontación, es la parte del drama donde se le muestra al espectador bien sea de forma directa o no el principal aprieto a remediar, y su viable modo de solventarlo. Mientras que la resolución, es como su nombre lo indica, donde se remedia el conflicto inicial con las herramientas con las que se cuenta.

Este triado, establecimiento de la acción, confrontación y resolución del mismo, se desarrolla de la siguiente manera:

Comienza con la escena donde se presenta la clave para la resolución, avanza hacia la escena donde se resuelve definitivamente el conflicto y termina, por lo general, con una o dos escenas a manera de epílogo. Su duración aproximada es de

una cuarta parte del tiempo real de la historia. (Maza y Cervantes de Collado, 1994, p. 40).

Según lo señalado por estos autores citados, en este proceso se presenta una premisa básica, la cual denota el abrebocas del desencadenamiento del problema fundamental y prioritario. Ésta suele aparecer al inicio del relato dependiendo de la duración de la proyección, la cual varía dependiendo a que medio va dirigido pero siempre será a los pocos instante de haber comenzado la puesta en escena.

En el texto de Maza y Cervantes de Collado, *Guión para medios audiovisuales cine, radio y televisión*, el clímax de la historia es el punto cumbre en donde la dificultad principal se resuelve de manera absoluta y el espectador logra disipar la incertidumbre.

Posterior a este momento, se presentan una serie de actos en que la historia se vuelve cíclica, ya que retorna al punto focal inicial, pero esta vez de una forma más amena y con un desenlace final, conocido como el epílogo.

Agregan que la culminación del relato no necesariamente debe terminar con un final cerrado y redondo; muchas veces puede culminar con un final abierto, lo que pudiera ocasionar en algunos espectadores o radio escuchas, inconformidad pues éste necesita una proyección general de la vida a futuro del protagonista; como por ejemplo el hecho que vivieron felices por siempre.

A este respecto señalan Maza y Cervantes de Collado, (1994) que:

Las estructuras dramáticas son estructuras flexibles. Permiten cambios, adiciones, alteraciones e incluso modificaciones radicales. El guionista no debe esperar nunca que la producción final de su obra sea completamente fiel a las palabras que escribió. El guion no es, en primera instancia, una obra literaria. Aunque muchos guiones han llegado a ser publicados por sus valores literarios, el guionista no debe pensar que esa es la situación común, (p. 48).

Maza y Cervantes de Collado (1994), concluyen que los guiones y los *storyboard* pueden ser modificados conforme se van produciendo la pieza de cine,

radio o televisión; dependiendo del productor y el guionista, pero también de las nuevas conceptualización que vayan adquiriendo a lo largo del proceso creativo del producto.

## II. MARCO METODOLÓGICO

### Capítulo 1: EL MÉTODO

#### *1.1 El Planteamiento del Problema*

El radioteatro es una pieza radiofónica de gran alcance comunicacional, depende del proceso creativo del guionista, donde se entrelazan las dimensiones de lo real y lo imaginario, lo cual es expresado por los locutores o actores radiales.

La adaptación de la obra literaria, al radioteatro permite enmarcar perfectamente el viaje del héroe dentro de la narrativa de la novela. De este modo se logran fusionar los recursos literarios con los elementos radiales.

De allí, que el presente trabajo investigativo, se haya seleccionado La obra literaria “Bolero” del autor cubano Lisandro Otero, publicada en 1983, para su adaptación literaria al género dramático de radioteatro, por su versatilidad en el discurso narrativo, lo cual facilita llevar la elaboración de la obra al formato radiofónico.

La obra literaria “Bolero” narra la historia de una joven pareja de origen cubano, que se ve inmersa en un sinfín de conflictos maritales ocasionados por la desconfianza, las desavenencias, los chismes de pueblo referente a una supuesta infidelidad de la jovial Olimpia hacia el cantante Esteban María Galán, que es su esposo.

En la novela se tratan temas musicales del género bolero, de allí su nombre, que resultan de gran relevancia para la época en que se desarrolla la narrativa y que forma parte de los rasgos de la cultura actual, en relación a este género musical.

Esta adaptación dramática al formato de radioteatro contempla una visión amplia y detallada del discurso narrativo de la novela Bolero, en el que se

desarrolla un nivel más extenso de la cultura literaria latinoamericana, en especial la literatura cubana, por medio del relato de la historia, haciendo uso de los elementos propios del radioteatro.

Se considera que este género dramático permite una adecuada personificación de personajes, a través del espectro radial donde el oyente puede identificarse con la historia de Bolero, reflejando una realidad, una vivencia o expectativas de vida, de acuerdo al contexto desarrollado en la novela de Lisandro Otero.

Cada relato sugerido se contextualiza en los diversos ambientes presentes e imaginarios, que encuentran a lo largo del desarrollo de la novela *Bolero*, los cuales facilitan visualizar los hechos que se cuentan dentro de la narrativa; buscando destacar la adaptación literaria, de otros géneros audiovisuales, al ofrecerle al radio escucha una alternativa creativa de vanguardia, a la vez que se puede impulsar el gusto por el bolero, como género musical, de amplia hermosura por su contenido poético.

La puesta en escena interconectaría lo mejor de dos elementos cruciales en la sociedad, como lo son la literatura y la radio. Logrando una fusión importante a nivel cultural, intelectual y de entretenimiento, donde el espectador tendrá en el radioteatro un espacio y una oportunidad para enriquecer su cultura.

## *1.2. Objetivos de la investigación.*

### *1.2.1 Objetivo General*

Realizar la adaptación de la obra literaria “Bolero” de Lisandro Otero a radioteatro.

### *1.2.2 Objetivos Específicos*

- Conocer la obra “Bolero” de Lisandro Otero.
- Identificar los géneros dramáticos radiales.

- Determinar los parámetros básicos de la adaptación.

### *1.3. Justificación*

El radioteatro forma parte de la cultura venezolana, desde la época del éxito radial *El derecho de nacer*, *Martín Valiente* y *La vida de las canciones*, los cuales dieron inicio al género dramático y la apertura de otras formas de disfrutar la narrativa, pasando a formar parte de la cultura radial de la época, su continuidad en el tiempo la enmarca como entretenimiento y conocimiento de una realidad o ficción.

La propagación de los clásicos literarios encuadran su carácter popular dentro de la sociedad venezolana, y además representan un marco referencial a otros medios de comunicación de masas.

De allí, que al desarrollar el presente trabajo especial de grado, se intente a través de la adaptación literaria de la obra “Bolero” de Lisandro Otero a radioteatro, generar en la audiencia la motivación y el deseo de retomar este género perdido a lo largo del tiempo como lo es el radioteatro, e impulsar la creación y difusión de obras literarias de importancia, no solo del pasado sino también actual, ampliando el grado de conocimientos del radio oyente en materia literaria.

Se escoge trabajar la adaptación literaria de la obra de Lisandro Otero, llamada Bolero al radioteatro, por ser un género dramático que permite a la estudiante de comunicación social, mención audiovisual, llevar a cabo la ejecución de los conocimientos adquiridos durante el proceso de estudio, a la vez le facilita desarrollar un mejor dominio y control del tiempo, así como la precisión de las ideas en el desarrollo del proyecto. Sin dejar de lado las destrezas enseñadas por los profesores de radio y el conocimiento de producción obtenido en el trabajo desarrollado en Radio Caracas Radio, por parte de la investigadora. En cuya producción el tutor represento un pilar fundamental en el proceso creativo.

#### *1.4 Delimitación*

Con el proyecto especial de grado se busca realizar una adaptación de la obra literaria “Bolero” de Lisandro Otero a radioteatro, transmitiendo la esencia de la misma; lo cual implica destreza y creatividad para su producción, más que exorbitantes recursos económicos, dado que para elaborar un guión radiofónico, se toma en cuenta el adecuado control del tiempo y las habilidades del estudiante al plantear su propuesta.

En principio se asume la planificación del tiempo estimado para desarrollar la presente propuesta pautando que esta se desarrolle en el lapso de un año, a partir de febrero de 2015 hasta marzo de 2016, en la ciudad de Caracas; estableciendo que la pieza radial, tiene una duración de 26 minutos, ejecutados en una sola emisión.

Para la puesta en escena del radioteatro se hace uso de los estudios radiofónicos de la universidad Católica Andrés Bello, tanto para los ensayos previos, como para la grabación final del mismo.

El radioteatro está dirigido a un público variado cuyas edades van desde los 16 años hasta la edad del adulto mayor, que sean asiduos radio escuchas y que gusten de la literatura y los dramáticos radiales, permitiendo una afinidad directa con los lectores y los amantes de la radio, porque une lo mejor de ambos mundos.

#### *1.5 Tipo de investigación*

El trabajo especial de grado desarrollado se ubica en la Modalidad III: Proyectos de Producción, definidos como la “(...) modalidad consiste en la proposición de un plan operativo y factible para resolver un problema comunicacional, producir mensajes para un medio de comunicación (impreso, radio, cine, televisión e internet) o capacitar usuarios.” Modalidad de trabajo de grado. (2016), UCAB [Página web en línea]

## *1.6 Diseño de investigación*

El diseño de investigación seleccionado para este proyecto se ubicará en el denominado documental definido como:

La investigación documental es un proceso basado en la búsqueda, recuperación, análisis, crítica e interpretación de datos secundarios, es decir, los obtenidos y registrados por otros investigadores en fuentes documentales: impresas, audiovisuales o electrónicas. Como en toda investigación, el propósito de este diseño es el aporte de nuevos conocimientos. (Fidias, 2012, p. 27)

De acuerdo al autor antes citado el diseño de investigación apropiado para el presente trabajo especial de grado se orientará en principio a recuperar la obra literaria “Bolero” del escritor Lisandro Otero, en la que se analizarán los diferentes elementos que la componen para adaptarla al radioteatro, sirviendo como referente de futuras adaptaciones literarias, poniendo en práctica los conocimientos previos de edición y montaje de audio, adquiridos durante estos años de estudio, en la escuela de comunicación social de la Universidad Católica Andrés Bello; además de la aplicabilidad de la experiencia laboral lograda en Radio Caracas Radio, lo cual facilitará la elaboración del guion literario y técnico.

El proyecto estará dirigido a un target variado, para garantizar que este pueda llegar a la mayor cantidad de radio escuchas, amantes de literatura y de la radio a fin que puedan entender y disfrutar los recursos literarios narrativos de la novela “Bolero” llevados a la radio, sin mayor complejidad.

La adaptación de la obra se desarrollará en torno al relato de un narrador, quién relatará la historia ubicando al oyente en el tiempo y el espacio, se intentará destacar los diversos elementos lingüísticos y musicales que se trabajan en la novela, los cuales se han ido perdiendo con el transcurso del tiempo, sin tomar en cuenta que los mismo han forjado razgos musicales de la época actual. El trabajo propuesto buscará destacar los hechos de la cotidianidad de forma explícita para contrastar los posibles cambios antropológicos tanto literarios, como musicales.

En cuanto a los costos del presente trabajo especial de grado, correrán exclusivamente por cuenta de la investigadora, sin desconocer el valioso aporte que implicará contar con la colaboración del estudio de radio de la Universidad Católica Andrés Bello.

Se hará uso de grabadoras periodísticas, laptop con drivers especiales de edición de audio. En cuanto a la búsqueda de los actores y el musicalista se promoverá un casting en las redes sociales y en el campus de la universidad a través de afiches.

## **Capítulo II: EL PROCESO DE PRODUCCIÓN**

### *2. El Guión*

#### *2.1 Idea:*

Esta se desarrolla en torno a la relación de una joven pareja, que se torna conflictiva a causa de una supuesta infidelidad de la esposa, y su marido mujeriego y bebedor.

#### *2.2 Sinopsis*

Esteban Mará Galán, alias Beto, es un joven mestizo, flaco, de edad aproximada de unos 20 años, proveniente de un estrato social de bajos recursos. Inicialmente incursiona en el boxeo, de la mano de Martin Caraballo (Tareco), quien decide entrenarlo, sin sacarle mucho provecho, hasta que Tareco lo escuchó cantar y lo remite con Chucho Gal y viajó a México.

En la ciudad de México a Beto, se le dificulta impulsar su carrera musical hasta que logra grabar su gran éxito “Claro de Luna”, que lo hizo ser reconocido en Latinoamérica.

Durante su concierto en el “Coliseo”, conoce a Olimpia, con quien contrae matrimonio, luego de un tiempo ambos regresan a Cuba.

A los meses de haber regresado a La Habana, empiezan los conflictos entre la joven pareja por una supuesta infidelidad de Olimpia hacia su esposo. Esta situación afianza el alcoholismo y la agresividad de Beto hacia Olimpia. Tras muchos altibajos en la relación, terminan completamente. Tal situación lo llevó a un alcoholismo extremo, padeciendo de una cirrosis hepática que le provoca un descenso musical. Intenta recuperarse y sobrellevar la enfermedad pero ésta lo vence y muere.

### *2.3 Tratamiento*

Esteban María Galán, nace del incesto de su madre con su abuelo; sin embargo, a pesar de los diversos problemas a lo largo de su vida, salió adelante. Inicialmente incursiona como boxeador en el Palacio de deportes, de la mano de Martín Caraballo (Tareco), quien por un acto caritativo decide entrenarlo. A pesar del entrenamiento de Beto, no ganaba las peleas donde tenía la oportunidad, no fue hasta después de uno de los entrenamientos que Tareco lo escuchó cantar y lo remite con Chucho Gal con quien integró una banda y viajó a México.

En ciudad de México, Beto, no consiguió el impacto musical que necesitaba y tuvo que ir a Estados Unidos, donde comenzó a lavar platos y a cantar ocasionalmente; tras varios años de arduo trabajo regresa nuevamente a México, y es donde logra grabar su gran éxito “Claro de Luna”, que lo impulsó en su carrera musical y lo hizo ser reconocido en toda Latinoamérica.

Durante una de sus giras musicales conoce a Olimpia, una joven bailarina de origen cubano. Ésta residía en México por asuntos de trabajo y con miras de hacerse famosa a través del canto, el baile y la actuación.

Olimpia, asiste al concierto del cantante de bolero, Esteban María Galán, en el “Coliseo”, disfruta de la primera parte del espectáculo, pero no pudo resistir el colarse tras bastidores, esquivar a la seguridad del evento, y entrar al camerino de Beto, lo felicita por su actuación con su cara de adolescente, éste queda prendado de ella desde el primer momento por su osadía y belleza. El cantante decide invitarla a estar con él, en lo que resta del concierto, después de esto comenzó a asediarla y se embeleso por ella. A pesar, que no pasan muchas semanas de conocerse, ambos deciden contraer matrimonio y viven una relación pasional y marital.

A los meses de haber regresado a La Habana, empiezan los conflictos entre la joven pareja por una supuesta infidelidad de Olimpia hacia su esposo, con el cantante Don Rosas.

Ambos cantantes coincidían frecuentemente en diversos locales del pueblo, ya que compartían las mismas expectativas de vida y de trabajo. En cuanto a Olimpia, ésta se sentía atraída por Don Rosas, pero éste no la correspondía de la misma manera que deseaba internamente Olimpia.

Tareco y la China Bella, deciden hablar con Beto sobre esa relación enfermiza que tenía con su mujer, la que lo llevaría a la destrucción total, además de argumentarle que ella mantenía relaciones clandestinas con el trovador Don Rosas, a lo que éste respondió poco receptivo al inicio. Sin embargo, ésta situación afianza el alcoholismo y la agresividad de Beto hacia Olimpia, forzándola en ocasiones a mantener relaciones sexuales con él, en estado de ebriedad y a la fuerza; ocasionado por la incertidumbre y el desconcierto que le generan las críticas de sus amigos.

Olimpia, decide viajar a Bogotá para despejar su mente de toda la situación con su esposo. Beto, en su ausencia se reúne con su amiga la China Bella y aconsejado por ella, empacó sus pertenencias e hizo que ésta se los entregase a su mujer, sin confrontarla presencialmente. Ella intenta por todos los medios recuperar su matrimonio, buscando hablar con éste, sin ningún éxito. Se dirige a la china Bella confesándole que nunca hubo otra relación, y pidiéndole su intervención para salvar la relación, inclusive hizo uso de la santería, para acercarlo a ella sin ningún resultado.

Después de la ruptura Beto, tiene varias relaciones clandestinas, una de las más destacadas es con la Doctora Livia, quién quiso moldear el estilo de vida de Beto, hecho que le disgustó y le hizo dudar de seguir la relación.

En uno de los momentos de intimidad con Livia, Olimpia hace su entrada triunfal en casa de Beto, con la justificación de que aún mantenía la ropa de ella ahí, que le era indispensable tener consigo, pero no duro mucho en dejar entre dicho que le caería a golpes a la intrusa con quien estaba acostándose Beto; Livia muy asustada por las vociferaciones de Olimpia, se resguardo silenciosamente en

el cuarto de baño, hasta que la guerra campal cesó. Ambas situaciones generan la ruptura de la relación.

A los días, Beto busca nuevamente a Olimpia, y le insiste en hablar de su relación sin éxito alguno. Sin embargo, Olimpia decide llamarlo e invitarlo a una salida a la playa, a la que ambos acceden gustosos. El viaje se torna en una velada romántica, que revivió el amor por unas semanas. Al final, Olimpia, termina definitivamente con él en una noche en “Ensueño Bar”, cansada de los altibajos de la relación.

Luego de la separación con Olimpia Beto inicia una etapa de cambio y de dispersión de su persona con sus allegados, la inmersión en el alcoholismo que le propicio una cirrosis hepática y su descenso musical por la falta de compromiso del cantante en sus contratos. Además de su constante deseo de saber la verdad sobre la infidelidad de su ex mujer con el cantante Don Rosas y de desestimarla como una dama.

Luego de tocar fondo por los múltiples rechazos de Olimpia, éste decide que es hora de una asesoría profesional de la mano de un psiquiatra.

Toda esta serie de acontecimientos lo llevaron a cambiar su personalidad y a interesarse en sí mismo, y en la música buscando una inmersión de sonidos musicales innovadores, lo cual no consiguió.

Éste poco a poco abandonó el vicio, días antes de su final, también hizo su última presentación ante el público de forma muy apasionada, pero terminada la función entró en un estado crítico y tuvo que ser internado de urgencia en el Centro Hospitalario de La Habana, con los días se complica, sus admiradores y amistades, se mantienen atentos a la mejora del cantante.

A los días entra en un estado crítico, debido a una infección que ha originado complicaciones pulmonares y renales. Su respiración se hace difícil y su

presión arterial tiende a caer. A pesar de la ardua labor del equipo médico por salvarle la vida el cantante fallece, durante su permanencia en la morgue Olimpia decide hacerle una última demostración de amor.

Una vez muerto el cantante, este contó con la presencia y el acompañamiento de personas cercanas a su entorno como: familiares, fans, residentes del pueblo y colegas que le rinden homenaje en su sepelio.

En el texto de Bolero de 1983, del escritor Lisandro Otero, se identifican los siguientes personajes y sus características dentro del relato:

- **Esteban María Galán “Beto”:** representa la desesperanza, lo obsesionado que estaba por alcanzar su propuesta musical, conquistador de mujeres, viril, inseguro, alcohólico y castigador.
- **Olimpia:** encarna la superación de las dificultades y adversidades, pero también emprendimiento, independencia, libertinaje, manejadora, santera, hechicera y además se encontraba embelesada por Don Rosas.
- **El Profesor:** erudito e investigador de la vida de Beto.
- **Martín Caraballo “Tareco”:** simboliza la figura de fidelidad, consejero, guía y gran conocedor de secretos de Beto.
- **Leopoldo Carrasco o “Garabato”:** amigo desde la infancia de Beto. Conocía sus añoranzas.
- **Benito Brito o “Berrinche”:** socio e entrañable amigo hasta la muerte. Sincero. Reconocía la ambigüedad entre Beto y Olimpia. Sin intrigas hacia Olimpia.
- **Blas Cabral:** compasivo con Beto, pero cizañero con Olimpia.

- **Doctor Arturo:** asesor, hablador, indiscreto, frontal, posible figura de Lisandro Otero dentro de la obra.
- **Agustín Esquivel:** socio, conoció a Beto desde muchacho y sus inicios en la vida.
- **Cajeta “El Brujo”:** personaliza los buenos o malos augurios.
- **Vidente:** conocido de Beto que le anuncia su ascenso dentro de la industria musical, pero también adelantada a su muerte.
- **Justo Canto:** figura de la gastronomía, confidente y testigo excepcional en la vida de Beto, juzgaba a Olimpia.
- **América:** al tanto de la vida de Beto, le cocinaba paella valenciana.
- **Carral:** promotor de eventos musicales de Beto, dúos y orquestas.
- **Don Rosas:** músico, haz en el arte de la seducción y la camaradería, a la vez se torna escurridizo. Amigo de Olimpia.
- **La China Bella:** constituye la deslealtad, cizaña, intrigante, antipática, injuriosa, cotorra ya que aparenta ser amiga de Olimpia y Beto aconsejándoles que decisiones tomar.
- **Chartrand:** inició la motivación al arte y a lo erótico de este a Beto, su amigo.
- **Chiquito Calderón:** personaje presente en los espectáculos musicales, y negaba evidencias de encuentros amorosos de Olimpia con Don Rosas.
- **María Eugenia:** era la que asesoraba su presencia para eventos.

- **Seguismundo Hernández:** se establece como la figura del psiquiatra y consejero de Beto luego de la separación con Olimpia.
- **Además de otros personajes secundarios.**

Para efectos de la elaboración del guión de radioteatro sólo se seleccionaron seis personajes de vital relevancia, ya que éstos son los que verdaderamente intervienen en la trama de la historia y se integran por completo con los protagonistas.

En la obra original se maneja la temporalidad de forma cíclica, porque las crónicas se exteriorizan con la muerte de Esteban María Galán, retorna a su infancia, pasando a su etapa adulta y retorna al punto de inicio con la muerte. La historia juega con el tiempo lo cual es un rasgo primordial del libro *Bolero* (1983), de Lisandro Otero.

El escritor maneja diversos pasajes para darle dinamismo a su relato. Por ende, ésta puesta en escena se busca darle una continuidad cronológica, que permita al oyente situarse automáticamente en la narrativa, facilitándole una mejor comprensión de la misma, sin mayor dificultad.

Dentro del relato, se destacan diversos elementos emocionales que se conceptualizan en los personajes de la obra literaria *Bolero*. Se hace uso del recurso del narrador, para que éste permita a la audiencia concebir rasgos netamente visuales y ubicar al oyente en la temporalidad del relato.

En la pieza radiofónica se emplean algunas expresiones cubanas, las mismas son definidas dentro del guion literario por medio de paréntesis, al igual que las emotividades que debe expresar cada personaje.

En la reestructuración de la pieza se tomó como referencia la adaptación libre, considerando ciertos rasgos en la obra original, dándole nuevos matices como una narrativa más dinámica y fresca donde la:

- **La obsesión:**

Se presenta de forma constante en los protagonistas Beto y Olimpia excesivamente, ya que ambos tienen la ambición de lograr sus propias metas, muchas veces arremetiendo con el espacio del otro y a la vez van en contra de lo que el destino tiene deparado para ellos.

- **La lealtad.**

Beto tenía la idea de que Olimpia debía confesarle sus acciones y relaciones interpersonales, como cumplimiento del pacto matrimonial, para representar su honor y hombría.

- **El bolero, música popular cubana.**

Es un fenómeno de transcendencia a nivel sociocultural, simbolizando la personalidad, la coincidencia cultural, las emociones, las sapiencias y las formas de creencia de un grupo social dentro de un contexto latinoamericano.

En cuanto al elemento descriptivo, se ostenta una disposición profunda y fraccionada proyectada por las modificaciones que los protagonistas van desplegando a lo largo de la narración, tal como se puede observar a continuación:

- **Beto (Esteban María Galán).**

Transciende al estrellato, hombre de renombre, viajes, mujeres, reconocimientos, guiado por sus amigos y compañeros. Amado por su mujer y no por mucho tiempo porque luego pasó a vivir una relación tormentosa, sólo en la parte afectiva, aún mantuvo reconocimientos por expandir y multiplicar el bolero con su sincretismo polifónico. Es reconocido por su cercanía con sus amistades, por su aporte al legado cultural de la música, el repertorio radiofónico de múltiples boleros dentro de la narrativa de la obra literaria, cantado por todos,

aunque no se recuerde la autoría. Su desmesura por el alcohol, generó su muerte a causa de la cirrosis.

- **Olimpia**

Se mantuvo en progreso por su perseverancia y por ser como las grandes estrellas de cine a las que admiraba e intentaba imitar. La conquistadora de Beto, se casa con él, al tiempo sienten antipatía hasta en el lecho matrimonial, aun así se juntan, divorcian, reencuentran y distancian.

- **La China Bella.**

Sintió celos por Olimpia, repetía lo malo que no había visto en ella. Invitaba a Beto a consumir el divorcio, a la vez hablaba con Beto de quien fue su esposa, pero no reconocía lo cruel de sí misma.

- **El Profesor.**

Establece que Beto nació del amor maldito, fue un incesto entre la madre de Beto y su abuelo.

- **Tareco.**

Se ponía triste al recordar la forma como vivió, sufrió y murió Beto. Era mestizo, delgado, exhausto y poco hábil para el boxeo.

- **Agustín Esquivel.**

Famoso cronista de celebridades.

Se despliega la gama de personajes que hacen parte de la historia de *Bolero*, para dar una perspectiva amplia de la novela y cómo se conformaban los rasgos y roles que desempeñaban cada uno. Los mismos dan su versión de los acontecimientos que rodean la vida y obra del cantante musical de origen cubano Esteban María Galán o como mejor lo conocían sus amigos y allegados, Beto. Sin dejar de mencionar a su antagonista Olimpia, de la cual emiten juicios de valor bien sea en resguardo o para socavarla.

## 2.4 Guión literario

<b>LOCUTOR</b>	<p>Muy buenas noches, mis queridos radio-escuchas, quien les habla Kristal Rodríguez bienvenidos nuevamente a una emisión más de su programa favorito: “Las pasiones de la vida”, a través de su emisora radial preferida Faranduleando, 105.1 FM. El día de hoy les llevaremos hasta ustedes, una adaptación de la novela “Bolero”, del escritor Lisandro Otero. En esta entrega se relata una historia de un amor desmedido, de pasión, lleno de intriga y celos. ¡Quién de ustedes no ha pasado por un amor imposible o quizás por celos incontrolables! Pues esa es la historia de hoy, la relación amorosa del cantante Esteban María Galán y Olimpia que, por infortunios de la vida, pensaron que su amor sería lo mejor que les pudo haber pasado. Pero no les cuento más, les recuerdo que pueden seguirnos a través de nuestras cuentas de Instagram y Twitter por @Las pasiones, y por Facebook Las pasiones de la vida, para que dejen todos sus sugerencias, comentarios y propuestas literarias del momento.</p>
<b>LOCUTOR</b>	¡Regresamos!
<b>NARRADOR</b> <b>PROFESOR)</b>	<p>(EL Esteban María Galán, un joven que nació del incesto de su madre con su abuelo, según lo que cuentan en los pueblos de la Habana. Alrededor de sus 20 años de edad, decide que es tiempo de tomar las riendas de su vida, y va al gimnasio: El Palacio de los deportes.</p>

<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Voz temerosa) Buenos días, ando buscando al señor Martín Caraballo. Me recomendaron venir con él.
<b>MARTÍN (TARECO)</b>	<b>CARABALLO</b>	(Arrogante) Sí, soy yo. ¿Quién lo busca?
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	Mi nombre es Esteban María Galán, sé que es el entrenador de la gran proeza del boxeo Gallito Espirituano. Por lo que cuentan lo ha ayudado en su ascenso dentro de la industria, y me gustaría formar parte de su equipo.
<b>MARTÍN (TARECO)</b>	<b>CARABALLO</b>	Mire mijo... tome unos 20 pesos y vaya a comer a la fonda de doña Luisa, la que está aquí mismo a la esquina y cómase un plato de ropa vieja que es la mejor de toda La Habana y regrese como a eso de las seis y tanto de la tarde.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Dudoso) Pero... es que yo no quiero comida Jama, yo lo que quiero es trabajo. ¿Tú me entiendes mi hermano?
<b>MARTÍN (TARECO)</b>	<b>CARABALLO</b>	(Voz de asombro) ¡Vaya, vaya! No se agobie, regrese más tarde, ando muy ocupado, terminando una de las prácticas de uno de mis pupilos.
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	Mandarme a ésta fonda a comer... bien bonito, si yo lo que necesito es chambear para salir adelante

<b>GALÁN (BETO)</b>	y resolver la papa de todos los días.  Pero, ¿quién dijo miedo? La vida se hizo para arriesgar y para el que la quiera vivir... y yo estoy dispuesto a jugármelas todas a todas, así que a las cinco y cuarenta de la tarde me le presento allá.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Muchacho, con que decidiste volver, ya te creía un desertor, eso es una buena señal de ser un hombre emprendedor, eso me agrada.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	No soy persona de darme por vencido tan fácilmente.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	De ser así, toma, aquí tienes un par de guantes. Póntelos de prisa y sube al cuadrilátero a ver de que estas hecho.
<b>NARRADOR (EL PROFESOR)</b>	Tareco decide entrenar a Beto y darle una oportunidad. Comenzó como <i>sparing partner (esparing pater)</i> de aprendiz. En la primera pelea, Beto perdió en el segundo round, la siguiente la ganó porque estaba arreglada y en su tercera pelea quedó hecho polvo.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	(Intrigado) ¿Quién habrá dejado la radio encendida? Iré a ver que está produciendo esa melodía.
<b>MARTÍN CARABALLO</b>	Con que eras tú quien estaba cantando esa melodiosa música. ¿De dónde sacaste esa canción? No la

<b>(TARECO)</b>	he escuchado antes.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Bueno, son cosas mías... que me vienen a la mente de situaciones o vivencias, pero nunca las he puesto en un papel.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	¡Umm! Pues creo que estás proyectándote en el sentido que no es, deberías dedicarte a componer canciones y a ser tenor de bolero. ¿No has pensado en esa posibilidad?
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Pues la verdad hasta este momento no.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Francamente Beto, lo mejor es que te dediques a la música, porque siendo honesto, que para esto del boxeo no tienes futuro. Mejor es llamar a mi compadre, el trovador Chucho Gal, ese sí te pondrá a valer como ha de ser.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¿Usted cree que ese magnate de la música se interese en un tipo como yo?
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Mira, hagamos algo, espérame en las bancas mientras hago unas llamadas a ver que resuelvo, en lo que te llame entras a la oficina.
<b>ESTEBAN MARÍA</b>	Está bien Tareco, confío en ti hermano.

<b>GALÁN (BETO)</b>	
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	<p>Hola buenas compay (compadre), le tengo buenas nuevas, aquí me llegó un joven que tiene una voz increíble, déjeme llamarlo para que le cante a ver que decides.</p> <p>Beto, vente.</p> <p>Ven toma el teléfono y canta la canción de hace rato.</p>
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b> Le agradezco la oportunidad que me pueda dar, yo soy bueno aprendiendo y tengo las ganas y la disposición.
<b>CHUCHO GAL</b>	Bueno muchacho, a pocas personas les doy la oportunidad, y Martín no se equivocó contigo. Dentro de poco mi banda hará una gira por México y me parece una buena oportunidad para ti.
<b>NARRADOR PROFESOR)</b>	<b>(EL</b> Luego de cuatro años regresa nuevamente a México, con su mentor Chucho Gal.  Graba su gran éxito “Claro de Luna” lo que impulsa su carrera al estrellato, permitiéndole dar su primer concierto en el “Coliseo”.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b> (Animado) Muchas gracias a todo éste público que vino esta noche, a ser parte de mí y de mis canciones. Les traemos nuestro promocional, espero que les guste.
<b>CHUCHO GAL</b>	Beto, la gente está eufórica, pero es hora de que descanses para el segundo intermedio del concierto.

		Además, hay muchas personas esperándote en el camerino para celebrar tu éxito.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	¡Bajemos rápido que quiero descansar antes del segundo acto! ¿Pero sabes quienes me están esperando en el camerino?
<b>CHUCHO GAL</b>		Bueno te están esperando el Chicho Daguerre, el fotógrafo de modas ese el de las revistas más prestigiosas del país, Susanita Parques la modelo está que es famosa, el Doctor Arturo y muchas personas más para tomarse contigo una merecida copa.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Agradecido) Gracias a todos por estar aquí, y en especial agradezco a mi mentor y amigo el gran Chucho Gal, que gracias a él soy quien soy en este momento. ¡Brindemos!
<b>OLIMPIA</b>		(Voz seductora) Hola mi querido Beto, que gusto en conocerte. Me pareces un hombre extraordinario...
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	Encantado de conocerte, disculpa pero no me has dicho tu nombre.
<b>OLIMPIA</b>		Me llamo Olimpia y soy tu mayor admiradora.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Asombro) Sí me doy cuenta, ¿cómo hiciste para conseguir entrar hasta aquí? Si el lugar está repleto de guardias de seguridad.

<b>OLIMPIA</b>	Pues una mujer que sabe lo que quiere, no se le dificulta conseguir lo que desea. Pero ese no es el tema. Estoy aquí para felicitarte por tu concierto.
<b>ESTEBAN</b> <b>MARÍA</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	Bueno, muchas gracias. Sí así lo deseas puedes quedarte aquí. Al finalizar el concierto hay una fiesta de celebración. Estás invitada, si gustas.
<b>OLIMPIA</b>	(Voz de apenada) ¡Ah, qué pena! No te preocupes, no quiero importunar. Además sólo vine a felicitarte, pero mejor me voy.
<b>ESTEBAN</b> <b>MARÍA</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	(Eufórico) No, espera quédate que para mí no es ninguna molestia, todo lo contrario es todo un gusto que seas mi acompañante durante la velada. Y cuéntame un poco más de ti. ¿De dónde eres? ¿A qué te dedicas?
<b>OLIMPIA</b>	Bueno soy cubana al igual que tú, me dedico al canto y al baile que es lo que más me apasiona y desde luego sería todo un honor para mí acompañarte, la verdad.
<b>ESTEBAN</b> <b>MARÍA</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	Pues, no queda más nada que decir, a disfrutar del concierto.  Te pido me disculpes, pero me están llamando para que entre en escena, nos vemos en un rato. No te me vayas a escapar.
<b>OLIMPIA</b>	Tranquilo, aquí te espero, no te inquietes.

<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	Te prometo que pasaras una velada increíble e inigualable.
<b>NARRADOR PROFESOR)</b>	<b>(EL</b>	Luego de un tiempo de haberse conocido se casan. Y a los meses regresan a su amada Cuba y sus amigos lo reciben con una cálida bienvenida.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Felicidad) Bueno, chicos gracias por esta calurosa bienvenida, no me lo esperaba. Quiero presentarles a mi amada esposa Olimpia.
<b>LA CHINA BELLA</b>		(Tono irónico).Un placer, conocerte. ¡Se les nota que están muy felices juntos!
<b>MARTÍN (TARECO)</b>	<b>CARABALLO</b>	Mucho gusto, Martín Caraballo o como me llama Beto, Tareco.
<b>MARTÍN (TARECO)</b>	<b>CARABALLO</b>	(Voz de sorpresa) Amigo, quien lo hubiese imaginado tú casado. Te fuiste tan lejos a probar suerte y mira como resultaste felizmente casado. Nueva carrera, nueva vida y con esposa. Te felicito, venga un abrazo.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	¡Gracias, gracias!, pues sí... qué bueno es reunirse con mis dos mejores amigos y mi esposa. Espero se lleven de maravilla, sé que ella les va a encantar.
<b>LA CHINA BELLA</b>		(Con ironía). No lo dudes, mi querido Beto, claro que Olimpia y yo seremos grandes amigas.

	¿Verdad?
<b>OLIMPIA</b>	Sí, desde luego... ya verás que sí mi amor. Los amigos tuyo también son amigos míos.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Pues Tareco y yo nos iremos por unos tragos. ¿Te parece, amigo? Así dejamos que las chicas se conozcan mejor y chismeen un poco.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Por mí no hay ningún problema, vamos.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Bueno mi querida Oli cuéntame de ti, me imagino que debes tener muchas historias interesantes que contarme sobre tu vida.
<b>OLIMPIA</b>	Bueno aunque no lo creas, soy muy reconocida en México por las interpretaciones que hago de varias actrices famosas de Hollywood. He sido bailarina y corista de prestigiosas bandas musicales del momento, pero como sabrás uno debe independizarse y ver cómo lograr una misma el éxito, ya que nadie le da el valor artístico que una como mujer se merece.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Me imagino que has logrado grandes cosas a tan corta edad.
<b>OLIMPIA</b>	Verdad, que sí. No cualquier mujer hoy en día logra una cuarta parte de lo que yo he logrado.
<b>ESTEBAN MARÍA</b>	(Voz de molesto y de ebrio) ¿Dónde se supone que andabas? De seguro que estabas con el amiguito

<b>GALÁN (BETO)</b>	ese de pacotillas, el Don Rosas, ¿no? No puedo creer mujer que sólo llevemos un par de semanas aquí y ya andes en tus andanzas mujer, estas peor que una cabaretera.
<b>OLIMPIA</b>	Me parece una desfachatez de tu parte, tratarme como una cualquiera, sólo es un amigo y nada más... Don Rosas es un caballero y él me respeta demasiado, cosa que por lo visto no lo haces tú que eres mi marido.
<b>ESTEBAN            MARÍA</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	(Rabia) ¡Ah! ¿Ahora le dicen a los cuernos ser amigos? (Risas) Que descarado tienes tú. ¿Acaso me crees imbécil o qué?
<b>OLIMPIA</b>	(Voz altanera) No pienso aguantarme uno más de tus insultos... soy mucha mujer para ti.
<b>ESTEBAN            MARÍA</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	Pues como eres mi mujer, entonces me tienes que corresponder como tal, y vas a estar conmigo hoy, quieras o no, o te voy a dar tremenda barra.(Te voy a hacer el amor tremendamente).
<b>OLIMPIA</b>	(Irreverente) ¡Pues, estás muy equivocado Beto! Yo seré muy mujer tuya, pero eso no te da derecho a obligarme a tener relaciones contigo. ¡Tumba, tumba! (vete, pero ya).
<b>ESTEBAN            MARÍA</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	Serás mía por las buenas o por las malas.
<b>OLIMPIA</b>	(Molesta) ¡O me sueltas o no respondo!

<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	Muy mujercita no, que me piensas hacer.
<b>OLIMPIA</b>		¡Ya lo verás!
<b>NARRADOR PROFESOR)</b>	<b>(EL</b>	Tal situación genera que Olimpia desee viajar a Bogotá para despejar su mente de toda situación con su esposo.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Voz llorosa) ¡Ay! mi chinita, no sabes lo mucho que me hace falta mi amada Olimpia (gemido de llanto). Ella es a la única mujer a la que he amado en la vida.
<b>LA CHINA BELLA</b>		Pues te diré, ninguna mujer abandona a su marido, si no tiene otro en puerta.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	Eso no es así, ella me ama, yo lo sé. Son puras calumnias que la gente se inventa para que terminemos (respiración), gente mal intencionada que no nos quiere ver juntos.  Eso es todo.
<b>LA CHINA BELLA</b>		(Cizaña) Te veo muy mal, no puedo entender cómo no lo puedes ver, si lo tienes justo enfrente de tus narices.  Ellos se están burlando de ti. Es obvio que ambos se fueron juntos a Bogotá, ella y Don Rosas, su discusión no fue más que una excusa para tener la cuartada perfecta e irse sin levantar sospecha.

<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Gritando y molesto) ¡Basta, detente con tus inventos, ya no puedo más! ¿Por qué te empeñas en decir todo esto?
<b>LA CHINA BELLA</b>		No son inventos, como dice el refrán, cuando suena el río es porque piedras trae. Además, sé de una carta que corrobora todo lo que yo te digo.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	A ver, si la tienes muéstramela.
<b>LA CHINA BELLA</b>		(Tono irónico) Aquí la tienes, para que certifiques por ti mismo que digo la verdad.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	Mi querida Olimpia, estos meses juntos me han generado una gran alegría, como tú no otra igual. Tu mirada y tu sonrisa cada vez que estás conmigo me hacen querer escribir canciones de amor. Sé, sin embargo, que eres una mujer casada pero me gustaría vivir momentos de intensa pasión junto a ti. Escapémonos juntos a Bogotá, y te demostraré lo mucho que te amo y lo que soy capaz de hacer por ti, sólo te pido una oportunidad. Por siempre tuyo Rosas.
<b>LA CHINA BELLA</b>		¿Ahora sí me crees?
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	Pero... (respiración) ¿Cómo obtuviste la carta?

<b>LA CHINA BELLA</b>	Pues muy sencillo, ella confía en mí y me pidió que se la guardara para que tú no tuvieses acceso a ella. O tú crees que iba ser tan idiota para dejarla donde tu pudieras conseguirla.
<b>ESTEBAN            MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Nunca me imaginé que Olimpia me fuese a jugar de una manera tan sucia como esa.
<b>LA CHINA BELLA</b>	No es por echarle más leña al fuego pero, Tareco y yo te lo quisimos advertir. Más pudo tu sentido de incredulidad que cualquier otra cosa.
<b>ESTEBAN            MARÍA GALÁN (BETO)</b>	(Voz nerviosa) Pero... ¿Qué crees que deba hacer? Ella regresará de su viaje a Bogotá... en pocos días.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Ya vendrá suplicando de rodillas volver con un hombre tan maravilloso como tú.  Ya se nos ocurrirá algo para que te olvides de esa mujerzuela. Muchas mujeres morirían por estar a tu lado.
<b>ESTEBAN            MARÍA GALÁN (BETO)</b>	(Voz de nostalgia) Eso espero, poder sacarla de mi mente y mi corazón porque no soporto tanto dolor. Siento que me consume por dentro y me quema las venas.
<b>OLIMPIA</b>	(Irónica) ¡Hola! ¿Y tú qué haces aquí en el aeropuerto?
<b>LA CHINA BELLA</b>	Hola, amiga (con desprecio), cualquiera pensaría que me tienes rabia. ¿Cómo te fue?

<b>OLIMPIA</b>	(Vergüenza) Ay amiga, disculpa no es que no me agrade verte, es que pensé que vendría Beto a buscarme, tenía mucha ilusión de verlo aquí conmigo.  Bueno el viaje estuvo tranquilo, pero ¿y Beto dónde está? Te dijo por qué no podía venir a buscarme.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Mejor es que nos vayamos a sentar a esa mesa de allá y nos tomamos un café. ¿Te parece?
<b>OLIMPIA</b>	(Nerviosa) Pero... ¿pasó algo malo?  ¿Mi Beto está bien? No me asustes.
<b>LA CHINA BELLA</b>	(Preocupación) ¡Cálmate, para poder explicarte!
<b>OLIMPIA</b>	(Respiración fuerte) ¡Está bien! De acuerdo, pero no pongas esa cara que me pones peor.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Bueno, este... bueno ahí te va, a manos de Beto le llegaron unas supuestas pruebas sobre tu relación con Don Rosas. Y él tomó la decisión de que te fueras de la casa, no te quiere más ahí. Él ya te empacó todas tus pertenencias y las tiene apilada en varias cajas.
<b>OLIMPIA</b>	(Voz llorosa) ¡Cómo puede ser posible!
<b>LA CHINA BELLA</b>	No lo sé, yo intenté por todos los medios de disuadirlo y de convencerlo de que eran puras mentiras, que seguramente era alguien que los quiere separados. Pero no hubo forma de que cambiara de idea, y tomó esa decisión tan abrupta.

<b>NARRADOR</b> <b>PROFESOR)</b>	<b>(EL</b>	Olimpia en llanto le pidió ayuda a su amiga para que ambos regresaran. Ese mismo día se mudó a casa de su madrina y decidió que lo mejor era calmarse y verlo en unos días.
<b>OLIMPIA</b>		(Ironía) Hola Beto, me imaginó que debes estar feliz de haber terminado conmigo y así tan impersonal, ni siquiera pudiste hacerlo en persona. Y para colmo tuviste el descaro de no irme a buscar al aeropuerto.  Ahora tienes total libertad de hacer lo que se te da la gana, y de echarte a cuanta loca se te pase por enfrente.
<b>ESTEBAN</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Arrogante) Vienes llegando, y lo primero que haces es pelear como si nada. Además para qué te iba a buscar, para que me recibieras con hipocresía. Dime qué te puede importar si estoy con veinte mujeres o no. Si tú no tuviste el respeto conmigo. O tú crees que nadie se iba a enterar... de tus salidas clandestinas con tu amado Don Rosas.
<b>OLIMPIA</b>		Te juro que jamás haría nada para hacerte daño y menos estar con otro hombre que no seas tú. A pesar de lo que digan todas las malas lenguas en este pueblo sobre mí, yo te amo sólo a ti y es mi única verdad.
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	(Rabia y desconfianza) Por dios mujer no seas hipócrita y falsa. Eso no te lo crees ni tú en tus

<b>GALÁN (BETO)</b>	mejores momentos. Vete con tu amado Don Rosas, él si te valora como te lo mereces.
<b>OLIMPIA</b>	(Seguridad) Yo te demostraré que te equivocas y que sólo te dejas llevar por puras mentiras... te reconquistaré así sea lo último que haga, o me dejo de llamar Olimpia.  Me voy para no seguir escuchando estupideces que no son verdad.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Por mí te puedes ir, y no regreses más oportunista no pienses que caeré en una más de tus trampas.
<b>OLIMPIA</b>	Madrina ya llegué, me voy a mi cuarto no me vaya a molestar.
<b>OLIMPIA</b>	(Con voz molesta y desesperada) A Beto nadie me lo quita, él es mío y de nadie más, y si debo hacer uso de las artes esotéricas así lo haré. Necesito un par de velones rojos, tabaco, esencia de pega pega, canela y miel.  Convoco aquí, a todos los poderes de la tierra, para que amarren a Esteban María Galán que yo lo quiero, y la peguen a mi costado, que esta persona llamada Esteban María Galán se sienta atraída a mí y no pueda mirar a ninguna otra mujer, que vea en mí a lo más puro y lo más hermoso, que no pueda dejar de pensar en mí, que no sienta atracción por nadie más, sello la puerta de este deseo, hoy y para siempre, que así sea.

<b>OLIMPIA</b>	(Impositiva) Beto sé que estas allí con la piruja esa de la doctora Livia, así que ábreme o voy a entrar a la fuerza.  ¡Tú decides que sea por las buenas o por las malas! Sabes que yo soy capaz de cualquier cosa.
<b>ESTEBAN</b> <b>MARÍA</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	(Molesto) Yo no tengo nada que hablar contigo así que vete, porque ya tú aquí no tienes derecho de nada.
<b>OLIMPIA</b>	(molesta) ¡Aquí todavía quedan pertenencias mías, que no se te olvide! Además esta también es mi casa aunque te cueste reconocerlo.
<b>ESTEBAN</b> <b>MARÍA</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	(Voz de susurro y nerviosismo) ¡Livia, haz silencio, escóndete en el baño! y no salgas hasta que te avise que es seguro para que puedas salir.
<b>OLIMPIA</b>	(Irónica) ¿Qué estás diciendo? Ah ya sé, lo que pasa es que estas escondiéndola y no quieres que me entere porque tienes miedo a sepa que me dejaste por ella, pero ya lo sé todo ¿o me equivoco?
<b>ESTEBAN</b> <b>MARÍA</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	Más respeto, además tú y yo no somos nada, te recuerdo que fuiste tú la que ocasionó que nos dejásemos.  Y no, no tengo a nadie para tu tranquilidad Olimpia.
<b>OLIMPIA</b>	(Molesta) Pues yo sé que la tienes encerrada, porque no lo terminas de aceptar y ya.

		Sólo para eso sirves para andar con cualquier mujer que recién conoces, pero te cuesta aceptar que a la que amas es a mí. Pues algo si te digo, a la doctorcita de pacotillas esa le voy a entrar a bofetadas si la encuentro aquí.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Calmado) Vamos a hablar calmadamente, somos un par de adultos y ésta es una actitud inmadura para ambos.
<b>OLIMPIA</b>		(Sarcasmo) ¡Ah, ahora soy inmadura! Pero antes si era una maravilla de mujer. ¡Qué facilidad tienes para cambiar de opinión acerca de las personas! Pues claro con la clase de amigos que te gastas que se puede esperar de ti.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	Lo mejor es que ambos nos calmemos y nos reunamos para hablar al respecto, pero otro día. Esta no es la mejor actitud, los problemas se resuelve a puerta cerrada y sin que todo el pueblo se entere.
<b>OLIMPIA</b>		(Decaída) Bueno, ya que estas aquí hablemos.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Voz titubeante) No sé por dónde empezar la verdad, hay tantas cosas de qué conversar.
<b>OLIMPIA</b>		Bue... yo te diré la verdad así no me creas absolutamente nada.  A pesar de lo que dicen las malas lenguas y lo que muchos piensen nunca existió ningún contacto ni

		físico, ni emocional con Don Rosas.
<b>ESTEBAN</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(nerviosismo) ¡Eh... no sé qué decir, pensar o contestarte!
<b>OLIMPIA</b>		No hay nada que decir, porque nunca hubo ningún tipo de esperanza con él, siempre me vio como una amiga y colega pero como nada más. Aunque jamás lo pudiste entender, aceptar o internalizar. Pues no sé qué te puedo decir. (Tono de ironía).
<b>ESTEBAN</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Vergüenza) Lo mejor es que me vaya, tengo que pensar en muchas cosas. Estoy muy contrariado con todo esto que me cuentas.
<b>OLIMPIA</b>		(Silencio) Creo que es lo mejor, te acompaño hasta la puerta, para que no digas que soy descortés.(En forma de reproche).
<b>ESTEBAN</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	¡Hasta luego!
<b>OLIMPIA</b>		(Molesta) ¡Adiós!
<b>ESTEBAN</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	¿Aló, quién es?

<b>OLIMPIA</b>		(seductora) Hola amor ¿cómo estás? ¿No reconoces mi voz?
<b>ESTEBAN</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	Claro, eres Olimpia, es una voz inigualable. Bien, tú sabes, lo normal componiendo nuevas canciones para la disquera ¿y tú?
<b>OLIMPIA</b>		Bueno no tan bien como tú... sabes que te extraño amor mío me haces una falta, no puedo dejar de pensar en ti ni un solo instante.
<b>ESTEBAN</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	Bueno a mí me pasa lo mismo mi querida Olimpia. No entiendo por qué el destino se empeña en separarnos.
<b>OLIMPIA</b>		¿Te parece si el próximo domingo nos vamos a la playa y nos divertimos como en los viejos tiempos?
<b>ESTEBAN</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	Me parece una buena idea, te parece si te busco a tu casa como a las 8:00 de la mañana para llegar desde temprano y disfrutar del sol.
<b>OLIMPIA</b>		Lo esperaré con ansias a que llegue el domingo.  ¡Adiós! (Besos).
<b>ESTEBAN</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	¡Olimpia sal, ya llegué!

<b>OLIMPIA</b>		Ya salgo que me estoy arreglando el bikini azul que tanto te gusta.
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	(Voz dulce y sensual) Cariño me tomaré un licor bien frío, ¿Quieres una?
<b>GALÁN (BETO)</b>		
<b>OLIMPIA</b>		La verdad no, estoy bien así. ¿Sabes lo que sí me gustaría?
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	¿Qué cariño?
<b>GALÁN (BETO)</b>		
<b>OLIMPIA</b>		Que con tus grandes manos me echaras el Coppertone, sabes que soy muy delicada de la piel.
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	Está bien mi amada, no sabes cuánto extrañe estar así junticos pasándola bien, como si el mundo no existiera.
<b>GALÁN (BETO)</b>		
<b>OLIMPIA</b>		(Beso) Pero que rico estar así, tus manos son suaves y me relajan.
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	(Suspirando) Este calor me tiene sediento, estas dos bebidas no han hecho efecto y a parte ya es la una de la tarde.
<b>GALÁN (BETO)</b>		
<b>OLIMPIA</b>		(Insinuante) Bueno, vayamos al hotel, sí te parece para compartir en privado.
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	Es una estupenda idea, no se me habría ocurrido una mejor. Pondré algo de música para ambientarnos.
<b>GALÁN (BETO)</b>		

<b>OLIMPIA</b>		¡Umm! Me encanta esa música tan serena, me da tranquilidad.
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	¡Me da gusto que te guste! Me recuerda mucho a ti...
<b>GALÁN (BETO)</b>		
<b>OLIMPIA</b>		¡Beto, por favor!
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	Llegamos a nuestro nidito de amor.
<b>GALÁN (BETO)</b>		
<b>OLIMPIA</b>		Bueno... Me daré una ducha para descansar y luego pidamos algo de comer.
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	Olimpia te ves tan bella en ese mármol, tu cuerpo es tan perfecto y hueles a rosas, eres toda una diosa majestuosa.
<b>GALÁN (BETO)</b>		
<b>OLIMPIA</b>		Me encantan tus besos y caricias, las extrañaba. No hay hombre en esta vida que me haga sentir tan extasiada como tú. ¡Vamos a la cama!
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	No me pidas eso. Quiero estar contigo aquí y ahora dejándote sin aliento.
<b>GALÁN (BETO)</b>		
<b>ESTEBAN</b>	<b>MARÍA</b>	La pasé increíble eres toda una hembra. Pero... (Tono serio) ¡Quiero ser frontal y directo contigo! Sé que ya hablamos del tema, pero necesito que seas completamente sincera y me digas qué pasó con
<b>GALÁN (BETO)</b>		

		Don Rosas.
<b>OLIMPIA</b>		(Sumisa) Nunca he tenido contacto sexual con él, le tengo aprecio y estima por ser mi amigo y nada más. Además es un hombre discreto y muy solidario. Tal vez, si él me hubiese propuesto algo en algunos de los momentos en los que decayó nuestra relación, hubiera aceptado tener algo con él, sin pensarlo 2 veces. Pero jamás ocurrió, y no te negaré que en un momento de debilidad me sentí atraída y deslumbrada hacía él y quise ver qué pasaba, pero jamás se dio.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Felicidad) No sabes lo feliz que me siento cuando estoy a tu lado, a pesar de todo lo ocurrido. Me encantaría congelar este momento y quedarnos en este mar de felicidad y éxtasis.
<b>NARRADOR PROFESOR)</b>	<b>(EL</b>	Luego de su regreso a la capital la relación parecía mejorar, no obstante, las peleas tomaron nuevamente el domino de la relación y empezó el distanciamiento. Olimpia, obstinada de los problemas con Beto, toma la difícil decisión de terminar definitivamente con él en una noche en “Ensueño Bar”. Luego de la separación con Olimpia inicia una etapa de cambio y de dispersión de su persona con sus allegados, y la inmersión en el alcoholismo.
<b>ESTEBAN GALÁN (BETO)</b>	<b>MARÍA</b>	(Borracho) Necesito que me busquen otro trago más, para pasar este dolor tan grande que alberga mi corazón, luego de que esa... Me dejó sin compasión alguna a pesar de todo lo que le di.

<b>MARTÍN CARABALLO</b> <b>(TARECO)</b>	Sé que no es el mejor momento, pero era algo que se veía venir. Y ya no queda más que asumir el desenlace de las acciones de ambos.
<b>ESTEBAN MARÍA</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	(Borracho) ¡Ya, ya... basta de tanta habladuría sin sentido y menos de reproche! Lo que necesito es que tú y la Chinita me averigüen en que andanzas anda la arpía de mi mujer.
<b>LA CHINA BELLA</b>	(Molesta) Ya ella no es tu mujer, entiéndelo. Que más daño quieres hacerte, ya perdiste toda tu dentadura, contratos con grandes disqueras. ¡Hasta donde pretendes llegar con esta obsesión que te está atormentando!
<b>MARTÍN CARABALLO</b> <b>(TARECO)</b>	Tú vales más que eso amigo, no vale la pena llorar por faldas, y menos sino lo valen. Te haré una cita e iras con el Psicólogo Segismundo Hernández.
<b>ESTEBAN MARÍA</b> <b>GALÁN (BETO)</b>	(Molesto) ¿Tú me crees loco acaso?
<b>MARTÍN CARABALLO</b> <b>(TARECO)</b>	(Preocupado) ¡Beto, Beto, no te mueras amigo! Tienes mucho por vivir.
<b>LA CHINA BELLA</b>	(Tristeza) Sin ti no soy una mujer completa, tú eres mi sueño hecho realidad. Por favor, Beto...
<b>MARTÍN CARABALLO</b>	(Angustiado) ¿Amigo te sientes bien? No es normal que estés vomitando sangre, tal vez el hipo y el

<b>(TARECO)</b>	dolor de estómago sí, de seguro es la presión y los nervios que dan después de un tiempo sin cantar.  Pero el vómito no es normal.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	(Despreocupado y un poco más sobrio) Tranquilo es no es nada, quizás como dices tú, son solo nervios. No te preocupes, además ya es mi señal para subir a cantar, nos vemos después del concierto.
<b>NARRADOR (EL PROFESOR)</b>	Muchos de los que lo oyeron cantar esa noche expresaron que fue una presentación incomparable dirigida al cielo y que Beto, tenía la voz de un ángel. Luego del concierto vino otro vomito un poco más prolongado, fue remitido de inmediato al Hospital de Emergencias de La Habana con un cuadro grave Cirrosis hepática.
<b>BOLETÍN MEDICO</b>	(Tono noticioso) El paciente Esteban María Galán, hoy 19 de febrero de 1963 a las 8 pm ha entrado en estado de coma. El agravamiento se debe, a enfisemas pulmonares y dificultad renal. La presión arterial ha descendido y mantiene una fiebre constante de 39 grados. Y no tiene los niveles altos de plaquetas y glóbulos que defiendan el sistema inmunológico
<b>ANUNCIANTE DE LA RADIO</b>	En la noche de ayer alrededor de las nueve y quince de la noche, fallece el cantante de boleros Esteban María Galán, o como muchos lo apodaban Beto. Durante su permanencia en la morgue,

	<p>Olimpia decidió hacer acto de presencia sin que nadie supiese, se metió en el cubículo de Beto, y decidió mostrarle su gran amor aún después de que éste estuviese muerto. Olimpia hace una clase de adoración, hasta el punto de intimar con él y luego de esto no se supo más de ella.</p> <p>En las instalaciones del hospital se encontraban familiares, amigos, colegas y sus fieles admiradores que se disponían a darle su último adiós. Sin embargo, se encargaron de hacerle un acto conmemorativo antes de su entierro en que todos los allegados del cantante hicieron acto de presencia demostrando su cariño, respeto y admiración por Beto.</p>
<p><b>LOCUTOR</b></p>	<p>Y bueno amigos, felizmente es todo por el día de hoy, espero hayan disfrutado de esta maravillosa obra literaria “Bolero” del escritor Lisandro Otero. Nosotros hemos llegado al final de una emisión más de su programa favorito: “Las pasiones de la vida”, a través de su emisora radial preferida Faranduleando, 105.1 FM, será hasta la próxima entrega que nos encontremos nuevamente aquí. No se olviden de seguirnos a través de nuestras cuentas de Instagram y Twitter por @Las pasiones, y por Facebook Las pasiones de la vida Agradecemos nuevamente a Isabella Reimí, Moisés Marrero, Irving Coronel, Natalhi Márquez, Víctor González, Alejandro Ramírez, Luis Mujica y en la asistencia de producción Will Martínez, en la dirección técnica a Rubén Darío Rincón y a la</p>

	producción general de Karina Goyo.
--	------------------------------------

## *2.5 Propuesta Sonora*

El sonido representa un rol crucial en la adaptación de *Bolero* al radioteatro, se desarrolla como un género propio del medio auditivo, dentro de la radio. El producto auditivo, evocará la posibilidad de percibir y visualizar de forma clara la proyección de imágenes únicamente de forma auditiva, a través de las voces de los actores, los efectos sonoros, las cortinillas, los silencios, el volumen del audio y la musicalización de fondo que varía a lo largo del radioteatro para darle dinamismo.

La música a utilizar dentro de la pieza está estrechamente relacionada con el género musical conocido como bolero, ya que guarda relación con la narrativa de la obra. Se hace uso de diversos efectos sonoros que permiten evocar las sensaciones de las acciones que se están llevando a cabo dentro del relato, así como los vacíos sonoros que crearan expectativas al oyente. Por ello es de vital importancia integrar los diversos elementos sonoros para darle mayor credibilidad al radioteatro.

Además, se usan sonetos del género bolero, para representar de manera emblemática la música que interpreta el personaje principal del radioteatro “Bolero”. Sin embargo, ésta musicalización es sólo para uso estudiantil, si la misma se deseara promover sin fines académicos se buscará realizar los cambios pertinentes bien sea comprando los derechos de autor de dicha pieza o creando una música inédita sólo para la interpretación radiofónica.

## *2.6 Plan de grabación*

El falso en vivo del radioteatro es realizado durante el mes de febrero del año 2016, el mismo es grabado en la cabina de radio de la Universidad Católica Andrés Bello. Previo a la grabación final, se efectúan tres ensayos generales en el turno matutino dentro de la universidad con todos los actores. Al finalizar la grabación se procede a realizar la edición del producto final.

<b>Actividad</b>	<b>Día.</b>	<b>Hora de Inicio:</b>	<b>Hora de finalización.</b>	<b>Locación</b>	<b>Llamado de producción y equipo técnico</b>
<b>Pre pauta</b>	Viernes 01 de febrero 2016	10 am	12 pm	Vía redes	10 am a 12 pm
<b>Ensayo General I</b>	Jueves 11 de febrero 2016	1 pm	4 pm	UCAB cabina de radio	12 pm
<b>Ensayo General II</b>	Viernes 12 de Febrero 2016	1 pm	4 pm	UCAB cabina de radio	12 pm
<b>Grabación</b>	Jueves 18 de Febrero 2016	1 am	4 pm	UCAB cabina de radio	12 pm
<b>Grabación Final</b>	Viernes 19 de febrero 2016.	1 am	4 pm	UCAB cabina de radio	12 pm
<b>Post producción y edición.</b>	01 de marzo al 28 de marzo 2016	10 am	3 pm	SL producciones	
<b>CD y sticker.</b>	Viernes 26 de Marzo de 2016	10 am	3 pm	Casa	

**Tabla 1.** *Plan de grabación.*

## 2.7 Guión técnico

<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #1, SONIDO DE FONDO DESDE MUY BUENAS NOCHES HASTA DEL MOMENTO
<b>LOCUTOR</b>	<p>Muy buenas noches, mis queridos radio-escuchas, quien les habla Kristal Rodríguez bienvenidos nuevamente a una emisión más de su programa favorito: “Las pasiones de la vida”, a través de su emisora radial preferida Faranduleando, 105.1 FM. El día de hoy les llevaremos hasta ustedes, una adaptación de la novela “Bolero”, del escritor Lisandro Otero. En esta entrega se relata una historia de un amor desmedido, de pasión, lleno de intriga y celos. ¡Quién de ustedes no ha pasado por un amor imposible o quizás por celos incontrolables! Pues esa es la historia de hoy, la relación amorosa del cantante Esteban María Galán y Olimpia que, por infortunios de la vida, pensaron que su amor sería lo mejor que les pudo haber pasado. Pero no les cuento más, les recuerdo que pueden seguirnos a través de nuestras cuentas de Instagram y Twitter por @Las pasiones, y por Facebook Las pasiones de la vida, para que dejen todos sus sugerencias, comentarios y propuestas literarias del momento.</p>

<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #2, SONIDO DE ENTRADILLA.
<b>LOCUTOR</b>	¡Regresamos!
<b>NARRADOR (EL PROFESOR)</b>	Esteban María Galán, un joven que nació del incesto de su madre con su abuelo, según lo que cuentan en los pueblos de la Habana. Alrededor de sus 20 años de edad, decide que es tiempo de tomar las riendas de su vida, y va al gimnasio: El Palacio de los deportes.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #3, EFECTO DE PUERTA TERMINA Y ENTRA EL OTRO AUDIO.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #4, SONIDO DE FONDO DE BOXEO VA DESDE BUENOS DÍAS HASTA UNO DE MIS PUPILOS
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Buenos días, ando buscando al señor Martín Caraballo. Me recomendaron venir con él.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Sí, soy yo. ¿Quién lo busca?
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Mi nombre es Esteban María Galán, sé que es el entrenador de la gran proeza del boxeo Gallito Espirituano. Por lo que cuentan lo ha ayudado en su ascenso dentro de la industria, y me gustaría formar parte de su equipo.

<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #5, SONIDO DE MONEDAS EN TOME UNOS 20 PESOS TERMINA Y ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Mire mijo... tome unos 20 pesos y vaya a comer a la fonda de doña Luisa, la que está aquí mismo a la esquina y cómase un plato de ropa vieja que es la mejor de toda La Habana y regrese como a eso de las seis y tanto de la tarde.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Pero... es que yo no quiero comida Jama, yo lo que quiero es trabajo. ¿Tú me entiendes mi hermano?
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	¡Vaya, vaya! No se agobie, regrese más tarde, ando muy ocupado, terminando una de las prácticas de uno de mis pupilos
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #6, SONIDO DE FONDO DE CAFETERÍA SE MANTIENE DESDE MANDARME HASTA ALLÁ.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #7, EFECTO DE RELOJ DESDE PERO HASTA ALLÁ.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Mandarme a ésta fonda a comer... bien bonito, si yo lo que necesito es chambear para salir adelante y resolver la papa de todos los días.  Pero, ¿quién dijo miedo? La vida se hizo para arriesgar y para el que la quiera vivir... y yo

	estoy dispuesto a jugármelas todas a todas, así que a las cinco y cuarenta de la tarde me le presento allá.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #8, SONIDO DE FONDO DE BOXEO DESDE MUCHACHO HASTA A VER DE QUE ESTAS HECHO.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Muchacho, con que decidiste volver, ya te creía un desertor, eso es una buena señal de ser un hombre emprendedor, eso me agrada.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	No soy persona de darme por vencido tan fácilmente.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	De ser así, toma, aquí tienes un par de guantes. Póntelos de prisa y sube al cuadrilátero a ver de que estas hecho.
<b>NARRADOR (EL PROFESOR)</b>	Tareco decide entrenar a Beto y darle una oportunidad. Comenzó como <i>sparing partner</i> ( <i>esparing pater</i> ) de aprendiz. En la primera pelea, Beto perdió en el segundo round, la siguiente la ganó porque estaba arreglada y en su tercera pelea quedó hecho polvo.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #9, ENTRA EFECTO DE REGADERAS CON CANCIÓN DE ESTEBAN MARÍA GALÁN, SIGUE EL SONIDO DE REGADERAS QUE QUEDA DE FONDO DESDE QUIÉN HABRÁ DEJADO LA RADIO ENCENDIDA HASTA

	CONFÍO EN TI HERMANO.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	¿Quién habrá dejado la radio encendida? Iré a ver que está produciendo esa melodía.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #10 ESTEBAN MARÍA GALÁN CANTANDO, TERMINA EL AUDIO Y COMIENZA EL DIÁLOGO.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Con que eras tú quién estaba cantando esa melodiosa música. ¿De dónde sacaste esa canción? No la he escuchado antes.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Bueno, son cosas más... que me vienen a la mente de situaciones o vivencias, pero nunca las he puesto en un papel.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	¡Umm! Pues creo que estás proyectándote en el sentido que no es, deberías dedicarte a componer canciones y a ser tenor de bolero. ¿No has pensado en esa posibilidad?
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Pues la verdad hasta este momento no.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Francamente Beto, lo mejor es que te dediques a la música, porque siendo honesto, que para esto del boxeo no tienes futuro. Mejor es llamar a mi compadre, el trovador Chucho Gal, ese sí te pondrá a valer como ha de ser.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¿Usted cree que ese magnate de la música se interese en un tipo como yo?

<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Mira, hagamos algo, espérame en las bancas mientras hago unas llamadas a ver que resuelvo, en lo que te llame entras a la oficina.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Está bien Tareco, confío en ti hermano.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #11, EFECTO DE SONIDO DE TELÉFONO TERMINA Y LUEGO ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Hola buenas compay, le tengo buenas nuevas, aquí me llegó un joven que tiene una voz increíble, déjeme llamarlo para que le cante a ver que decides.  Beto, vente.  Ven toma el teléfono y canta la canción de hace rato.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #12, ESTEBAN MARÍA GALÁN CANTANDO TERMINA EL AUDIO Y ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Le agradezco la oportunidad que me pueda dar, yo soy bueno aprendiendo y tengo las ganas y la disposición.
<b>CHUCHO GAL</b>	Bueno muchacho, a pocas personas le doy la oportunidad, y Martín no se equivocó contigo. Dentro de poco mi banda hará una gira por México y me parece una buena

	oportunidad para ti.
<b>NARRADOR (EL PROFESOR)</b>	Luego de cuatro años regresa nuevamente a México, con su mentor Chucho Gal.  Graba su gran éxito “Claro de Luna” lo que impulsa su carrera al estrellato, permitiéndole dar su primer concierto en el “Coliseo”.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #13, CANCIÓN DE BOLERO TERMINA Y DESPUÉS ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Muchas gracias a todo éste público que vino esta noche, a ser parte de mí y de mis canciones. Les traemos nuestro promocional, espero que les guste.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #14, EFECTO DE GENTE APLAUDIENDO ENLOQUECIDA DESDE BETO HASTA TU ÉXITO.
<b>CHUCHO GAL</b>	Beto, la gente está eufórica, pero es hora de que descanses para el segundo intermedio del concierto. Además, hay muchas personas esperándote en el camerino para celebrar tu éxito.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #15, SONIDO DE CAMINATA SUENA DESPUÉS DE LA PALABRA ACTO TERMINA Y PROSIGUE EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¡Bajemos rápido que quiero descansar antes del segundo acto! ¿Pero sabes quienes me

	están esperando en el camerino?
<b>CHUCHO GAL</b>	Bueno te están esperando el Chicho Daguerre, el fotógrafo de modas ese el de las revistas más prestigiosas del país, Susanita Parques la modelo está que es famosa, el Doctor Arturo y muchas personas más para tomarse contigo una merecida copa.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #16, SONIDO DE BRINDIS DE CELEBRACIÓN, DESPUÉS DE BRINDEMOS.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Gracias a todos por estar aquí, y en especial agradezco a mi mentor y amigo el gran Chucho Gal, que gracias a él soy quien soy en este momento. ¡Brindemos!
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #17, SONIDO DE MÚSICA CON GENTE HABLANDO, QUEDA DE FONDO DESDE HOLA HASTA UN SEGUNDO DESPUÉS DE INIGUALABLE.
<b>OLIMPIA</b>	Hola mi querido Beto, que gusto en conocerte. Me pareces un hombre extraordinario...
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Encantado de conocerte, disculpa pero no me has dicho tu nombre.
<b>OLIMPIA</b>	Me llamo Olimpia y soy tu mayor admiradora.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Sí me doy cuenta, ¿cómo hiciste para conseguir entrar hasta aquí? Si el lugar está repleto de guardias de seguridad.

<b>OLIMPIA</b>	Pues una mujer que sabe lo que quiere, no se le dificulta conseguir lo que desea. Pero ese no es el tema. Estoy aquí para felicitarte por tu concierto.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Bueno, muchas gracias. Sí así lo deseas puedes quedarte aquí. Al finalizar el concierto hay una fiesta de celebración. Estás invitada, si gustas.
<b>OLIMPIA</b>	¡Ah, qué pena! No te preocupes, no quiero importunar. Además sólo vine a felicitarte, pero mejor me voy.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	No, espera quédate que para mí no es ninguna molestia, todo lo contrario es todo un gusto que seas mi acompañante durante la velada y cuéntame un poco más de ti. ¿De dónde eres? ¿A qué te dedicas?
<b>OLIMPIA</b>	Bueno soy cubana al igual que tú, me dedico al canto y al baile que es lo que más me apasiona y desde luego sería todo un honor para mí acompañarte, la verdad.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Pues, no queda más nada que decir, a disfrutar del concierto.  Te pido me disculpes, pero me están llamando para que entre en escena, nos vemos en un rato. No te me vayas a escapar.

<b>OLIMPIA</b>	Tranquilo, aquí te espero, no te inquietes.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Te prometo que pasarás una velada increíble e inigualable.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #18, SONIDO DE ENTRADA A ESCENA CON CANCIÓN CIEN FUEGOS TERMINA EL AUDIO Y COMIENZA EL DIÁLOGO.
<b>NARRADOR (EL PROFESOR)</b>	Luego de un tiempo de haberse conocido se casan. Y a los meses regresan a su amada Cuba y sus amigos lo reciben con una cálida bienvenida.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #19, EFECTO DE BIENVENIDA TERMINA Y ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Bueno, chicos gracias por esta calurosa bienvenida, no me lo esperaba. Quiero presentarles a mi amada esposa Olimpia.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Un placer, conocerte. ¡Se les nota que están muy felices juntos!
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Mucho gusto, Martín Caraballo o como me llama Beto, Tareco.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Amigo, quien lo hubiese imaginado tú casado. Te fuiste tan lejos a probar suerte y mira como resultaste felizmente casado. Nueva carrera, nueva vida y con esposa. Te felicito, venga un abrazo.

<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¡Gracias, gracias!, pues sí... qué bueno es reunirse con mis dos mejores amigos y mi esposa. Espero se lleven de maravilla, sé que ella les va a encantar.
<b>LA CHINA BELLA</b>	No lo dudes, mi querido Beto, claro que Olimpia y yo seremos grandes amigas. ¿Verdad?
<b>OLIMPIA</b>	Sí, desde luego... ya verás que sí mi amor. Los amigos tuyos también son amigos míos.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Pues Tareco y yo nos iremos por unos tragos. ¿Te parece, amigo? Así dejamos que las chicas se conozcan mejor y chismeen un poco.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Por mí no hay ningún problema, vamos.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Bueno mi querida Oli cuéntame de ti, me imagino que debes tener muchas historias interesantes que contarme sobre tu vida.
<b>OLIMPIA</b>	Bueno aunque no lo creas, soy muy reconocida en México por las interpretaciones que hago de varias actrices famosas de Hollywood. He sido bailarina y corista de prestigiosas bandas musicales del momento, pero como sabrás uno debe independizarse y ver cómo lograr una misma el éxito, ya que nadie le da el valor artístico que una como mujer se merece.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Me imagino que has logrado grandes cosas a tan corta edad.

<b>OLIMPIA</b>	Verdad, que sí. No cualquier mujer hoy en día logra una cuarta parte de lo que yo he logrado.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #20, SONIDO DE BOTELLAS DE LICOR TERMINA Y CONTINÚA EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¿Dónde se supone que andabas? De seguro que estabas con el amiguito ese de pacotillas, el Don Rosas, ¿no? No puedo creer mujer que sólo llevemos un par de semanas aquí y ya andes en tus andanzas mujer, estas peor que una cabaretera.
<b>OLIMPIA</b>	Me parece una desfachatez de tu parte, tratarme como una cualquiera, sólo es un amigo y nada más... Don Rosas es un caballero y él me respeta demasiado, cosa que por lo visto no lo haces tú que eres mi marido.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¡Ah! ¿Ahora le dicen a los cuernos ser amigos? Que descaro tienes tú. ¿Acaso me crees imbécil o qué?
<b>OLIMPIA</b>	No pienso aguantarme uno más de tus insultos... soy mucha mujer para ti.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Pues como eres mi mujer, entonces me tienes que corresponder como tal, y vas a estar conmigo hoy, quieras o no, o te voy a dar tremenda barra.

<b>OLIMPIA</b>	¡Pues, estás muy equivocado Beto! Yo seré muy mujer tuya, pero eso no te da derecho a obligarme a tener relaciones contigo. ¡Tumba, tumba!
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #21, SONIDO DE FORCEJEJO Y GRITOS DE INCONFORMIDAD TERMINA Y ENTRA EL DIALOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Serás mía por las buenas o por las malas.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #22, SONIDO DE GOLPE TERMINA Y LUEGO ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>OLIMPIA</b>	¡O me sueltas o no respondo!
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Muy mujercita no, que me piensas hacer.
<b>OLIMPIA</b>	¡Ya lo verás!
<b>NARRADOR (EL PROFESOR)</b>	Tal situación genera que Olimpia desee viajar a Bogotá para despejar su mente de toda situación con su esposo.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #23, SONIDO DE FONDO DE CALLE DESDE ¡AY! MI CHINITA HASTA ME QUEMA LAS VENAS Y QUEDA.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¡Ay! mi chinita, no sabes lo mucho que me hace falta mi amada Olimpia. Ella es a la única

	mujer a la que he amado en la vida.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Pues te diré, ninguna mujer abandona a su marido, si no tiene otro en puerta.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #24, SONIDO DE BEBIDA TERMINA Y ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Eso no es así, ella me ama, yo lo sé. Son puras calumnias que la gente se inventa para que terminemos, gente mal intencionada que no nos quiere ver juntos.  Eso es todo.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Te veo muy mal, no puedo entender cómo no lo puedes ver, si lo tienes justo enfrente de tus narices.  Ellos se están burlando de ti. Es obvio que ambos se fueron juntos a Bogotá, ella y Don Rosas, su discusión no fue más que una excusa para tener la cuartada perfecta e irse sin levantar sospecha.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¡Basta, detente con tus inventos, ya no puedo más! ¿Por qué te empeñas en decir todo esto?
<b>LA CHINA BELLA</b>	No son inventos, como dice el refrán, cuando suena el río es porque piedras trae. Además, sé de una carta que corrobora todo lo que yo te digo.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	A ver, si la tienes muéstramela.

<b>LA CHINA BELLA</b>	Aquí la tienes, para que certifiques por ti mismo que digo la verdad.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #25, SONIDO DE PAPEL QUE SE ABRE TERMINA Y ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Mi querida Olimpia, estos meses juntos me han generado una gran alegría, como tú no otra igual. Tu mirada y tu sonrisa cada vez que estás conmigo me hacen querer escribir canciones de amor. Sé, sin embargo, que eres una mujer casada pero me gustaría vivir momentos de intensa pasión junto a ti. Escapémonos juntos a Bogotá, y te demostraré lo mucho que te amo y lo que soy capaz de hacer por ti, sólo te pido una oportunidad. Por siempre tuyo Rosas.
<b>LA CHINA BELLA</b>	¿Ahora sí me crees?
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Pero... ¿Cómo obtuviste la carta?
<b>LA CHINA BELLA</b>	Pues muy sencillo, ella confía en mí y me pidió que se la guardara para que tú no tuvieses acceso a ella. O tú crees que iba ser tan idiota para dejarla donde tu pudieras conseguirla.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Nunca me imaginé que Olimpia me fuese a jugar de una manera tan sucia como esa.
<b>LA CHINA BELLA</b>	No es por echarle más leña al fuego pero, Tareco y yo te lo quisimos advertir. Más pudo tu

	sentido de incredulidad que cualquier otra cosa.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Pero... ¿Qué crees que deba hacer? Ella regresará de su viaje a Bogotá... en pocos días.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Ya vendrá suplicando de rodillas volver con un hombre tan maravilloso como tú.  Ya se nos ocurrirá algo para que te olvides de esa mujerzuela. Muchas mujeres morirían por estar a tu lado.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Eso espero, poder sacarla de mi mente y mi corazón porque no soporto tanto dolor. Siento que me consume por dentro y me quema las venas.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #26, SONIDO DE AEROPUERTO ENTRA Y SE QUEDA DESDE HOLA HASTA DOS SEGUNDOS DESPUÉS DE ABRUPTA.
<b>OLIMPIA</b>	¡Hola! ¿Y tú qué haces aquí en el aeropuerto?
<b>LA CHINA BELLA</b>	Hola, amiga, cualquiera pensaría que me tienes rabia. ¿Cómo te fue?
<b>OLIMPIA</b>	Ay amiga, disculpa no es que no me agrade verte, es que pensé que vendría Beto a buscarme, tenía mucha ilusión de verlo aquí conmigo.  Bueno el viaje estuvo tranquilo, pero ¿y Beto dónde está? Te dijo por qué no podía venir a buscarme.

<b>LA CHINA BELLA</b>	Mejor es que nos vayamos a sentar a esa mesa de allá y nos tomamos un café. ¿Te parece?
<b>CONTROL:</b>	DISCO #1, TRACK #27, SONIDO DE TAZAS DE CAFÉ TERMINA Y SIGUE EL DIÁLOGO.
<b>OLIMPIA</b>	Pero... ¿pasó algo malo?  ¿Mi Beto está bien? No me asustes.
<b>CONTROL:</b>	DISCO #1, TRACK #28, EFECTO DE GOLPE A LA MESA TERMINA Y LUEGO SIGUE DIÁLOGO.
<b>LA CHINA BELLA</b>	¡Cálmate, para poder explicarte!
<b>CONTROL:</b>	DISCO #1, TRACK #29, EFECTO DE RESPIRACIÓN DE MUJER TERMINA Y LUEGO SIGUE EL DIÁLOGO.
<b>OLIMPIA</b>	¡Está bien! De acuerdo, pero no pongas esa cara que me pones peor.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Bueno, este... bueno ahí te va, a manos de Beto le llegaron unas supuestas pruebas sobre tu relación con Don Rosas. Y él tomó la decisión de que te fueras de la casa, no te quiere más ahí. Él ya te empacó todas tus pertenencias y las tiene apilada en varias cajas.
<b>CONTROL:</b>	DISCO #1, TRACK #30, EFECTO DE LLANTO DE MUJER TERMINA Y SIGUE EL

	DIÁLOGO.
<b>OLIMPIA</b>	¡Cómo puede ser posible!
<b>LA CHINA BELLA</b>	No lo sé, yo intenté por todos los medios de disuadirlo y de convencerlo de que eran puras mentiras, que seguramente era alguien que los quiere separados. Pero no hubo forma de que cambiara de idea, y tomó esa decisión tan abrupta.
<b>NARRADOR (EL PROFESOR)</b>	Olimpia en llanto le pidió ayuda a su amiga para que ambos regresaran. Ese mismo día se mudó a casa de su madrina y decidió que lo mejor era calmarse y verlo en unos días.
<b>CONTROL:</b>	DISCO #1, TRACK #31, EFECTO DE TACONES TERMINA Y ENTRA EL OTRO AUDIO.
<b>CONTROL:</b>	DISCO #1, TRACK #32, MÚSICA DE FONDO ENTRA Y QUEDA DESDE HOLA HASTA UN SEGUNDO DESPUÉS DE TRAMPAS.
<b>OLIMPIA</b>	Hola Beto, me imaginó que debes estar feliz de haber terminado conmigo y así tan impersonal, ni siquiera pudiste hacerlo en persona. Y para colmo tuviste el descaro de no irme a buscar al aeropuerto.  Ahora tienes total libertad de hacer lo que se te da la gana, y de echarte a cuanta loca se te

	pase por enfrente.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Vienes llegando, y lo primero que haces es pelear como si nada. Además para qué te iba a buscar, para que me recibieras con hipocresía. Dime qué te puede importar si estoy con veinte mujeres o no. Si tú no tuviste el respeto conmigo. O tú crees que nadie se iba a enterar... de tus salidas clandestinas con tu amado Don Rosas.
<b>OLIMPIA</b>	Te juro que jamás haría nada para hacerte daño y menos estar con otro hombre que no seas tú. A pesar de lo que digan todas las malas lenguas en este pueblo sobre mí, yo te amo sólo a ti y es mi única verdad.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Por dios mujer no seas hipócrita y falsa. Eso no te lo crees ni tú en tus mejores momentos. Vete con tu amado Don Rosas, él si te valora como te lo mereces.
<b>OLIMPIA</b>	Yo te demostraré que te equivocas y que sólo te dejas llevar por puras mentiras... te reconquistaré así sea lo último que haga, o me dejo de llamar Olimpia.  Me voy para no seguir escuchando estupideces que no son verdad.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Por mí te puedes ir, y no regreses más oportunista no pienses que caeré en una más de tus trampas.

<b>CONTROL:</b>	DISCO #1, TRACK #33, SONIDO DE CAMPO QUEDA DE FONDO DESDE MADRINA HASTA MOLESTAR.
<b>OLIMPIA</b>	Madrina ya llegué, me voy a mi cuarto no me vaya a molestar.
<b>CONTROL:</b>	DISCO #1, TRACK #34, SONIDO DE BRUJERÍA DESDE A BETO HASTA UN SEGUNDO DESPUÉS QUE ASÍ SEA.
<b>OLIMPIA</b>	<p>A Beto nadie me lo quita, él es mío y de nadie más, y si debo hacer uso de las artes esotéricas así lo haré. Necesito un par de velones rojos, tabaco, esencia de pega pega, canela y miel.</p> <p>Convoco aquí, a todos los poderes de la tierra, para que amarren a Esteban María Galán que yo lo quiero, y la peguen a mi costado, que esta persona llamada Esteban María Galán se sienta atraída a mí y no pueda mirar a ninguna otra mujer, que vea en mí a lo más puro y lo más hermoso, que no pueda dejar de pensar en mí, que no sienta atracción por nadie más, sello la puerta de este deseo, hoy y para siempre, que así sea.</p>
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #35, EL FONDO DE CAMPO DESDE BETO HASTA UN SEGUNDO DESPUÉS DE EL PUEBLO SE ENTERE.

<b>OLIMPIA</b>	Beto sé que estas allí con la piruja esa de la doctora Livia, así que ábreme o voy a entrar a la fuerza.  ¡Tú decides que sea por las buenas o por las malas! Sabes que yo soy capaz de cualquier cosa.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Yo no tengo nada que hablar contigo así que vete, porque ya tú aquí no tienes derecho de nada.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #36, SONIDO DE SUSURROS Y LUEGO ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>OLIMPIA</b>	¡Aquí todavía quedan pertenencias mías, que no se te olvide! Además esta también es mi casa aunque te cueste reconocerlo.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¡Livia, has silencio, escóndete en el baño! y no salgas hasta que te avise que es seguro para que puedas salir.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #37, SONIDO TOCANDO LA PUERTA PORQUE OLIMPIA ESTÁ AFUERA TERMINA Y ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>OLIMPIA</b>	¿Qué estás diciendo? Ah ya sé, lo que pasa es que estas escondiéndola y no quieres que me entere porque tienes miedo a sepa que me dejaste por ella, pero ya lo sé todo ¿o me

	equivoco?
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #38, SONIDO OBJETOS MOVIÉNDOSE TERMINA Y LUEGO ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Más respeto, además tú y yo no somos nada, te recuerdo que fuiste tú la que ocasionó que nos dejásemos.  Y no, no tengo a nadie para tu tranquilidad Olimpia.
<b>OLIMPIA</b>	Pues yo sé que la tienes encerrada, porque no lo terminas de aceptar y ya.  Sólo para eso sirves para andar con cualquier mujer que recién conoces, pero te cuesta aceptar que a la que amas es a mí. Pues algo si te digo, a la doctorcita de pacotillas esa le voy a entrar a bofetadas si la encuentro aquí.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Vamos a hablar calmadamente, somos un par de adultos y ésta es una actitud inmadura para ambos.
<b>OLIMPIA</b>	¡Ah, ahora soy inmadura! Pero antes si era una maravilla de mujer. ¡Qué facilidad tienes para cambiar de opinión acerca de las personas! Pues claro con la clase de amigos que te gastas qué se puede esperar de ti.

<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Lo mejor es que ambos nos calmemos y nos reunamos para hablar al respecto, pero otro día. Esta no es la mejor actitud, los problemas se resuelve a puerta cerrada y sin que todo el pueblo se entere.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #39, SONIDO DE LLUVIA ENTRA Y QUEDA DESDE BUENO HASTA ¡ADIÓS!
<b>OLIMPIA</b>	Bueno, ya que estas aquí hablemos.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	No sé por dónde empezar la verdad, hay tantas cosas de qué conversar.
<b>OLIMPIA</b>	Bue... yo te diré la verdad así no me creas absolutamente nada.  A pesar de lo que dicen las malas lenguas y lo que muchos piensen nunca existió ningún contacto ni físico, ni emocional con Don Rosas.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¡Eh... no sé qué decir, pensar o contestarte!
<b>OLIMPIA</b>	No hay nada que decir, porque nunca hubo ningún tipo de esperanza con él, siempre me vio como una amiga y colega pero como nada más. Aunque jamás lo pudiste entender, aceptar o internalizar. Pues no sé qué te puedo decir.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Lo mejor es que me vaya, tengo que pensar en muchas cosas. Estoy muy contrariado con

	todo esto que me cuentas.
<b>OLIMPIA</b>	Creo que es lo mejor, te acompaño hasta la puerta, para que no digas que soy descortés.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¡Hasta luego!
<b>OLIMPIA</b>	¡Adiós!
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #40, SONIDO DE PORTAZO, TERMINA Y LUEGO ENTRA EL OTRO AUDIO.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #41, SONIDO FONDO DE TELÉFONO CON AMBIENTE DE PÁJAROS DESDE ¿ALÓ, QUIÉN ES? HASTA ¡ADIÓS!
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¿Aló, quién es?
<b>OLIMPIA</b>	Hola amor ¿cómo estás? ¿No reconoces mi voz?
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Claro, eres Olimpia, es una voz inigualable. Bien, tú sabes, lo normal componiendo nuevas canciones para la disquera ¿y tú?
<b>OLIMPIA</b>	Bueno no tan bien como tú... sabes que te extraño amor mío me haces una falta, no puedo dejar de pensar en ti ni un solo instante.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Bueno a mí me pasa lo mismo mi querida Olimpia. No entiendo por qué el destino se

	empeña en separarnos.
<b>OLIMPIA</b>	¿Te parece si el próximo domingo nos vamos a la playa y nos divertimos como en los viejos tiempos?
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Me parece una buena idea, te parece si te busco a tu casa como a las 8:00 de la mañana para llegar desde temprano y disfrutar del sol.
<b>OLIMPIA</b>	Lo esperaré con ansias a que llegue el domingo. ¡Adiós!
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #42, SONIDO DE TRANCAR TELÉFONO TERMINA Y SIGUE EL SIGUIENTE SONIDO.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #43, SONIDO DE CLAXON DE CARRO TERMINA Y SIGUE EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¡Olimpia sal, ya llegué!
<b>OLIMPIA</b>	Ya salgo que me estoy arreglando el bikini azul que tanto te gusta.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #44, SONIDO DE ABERTURA DE UNA BOTELLA Y CONTINUA DE FONDO SONIDO DE OCÉANO DESDE CARIÑO HASTA PARA COMPARTIR EN PRIVADO.

<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO):</b>	Cariño me tomaré un licor bien frío. Cariño me tomaré un licor bien frío, ¿Quieres una?
<b>OLIMPIA</b>	La verdad no, estoy bien así. ¿Sabes lo que sí me gustaría?
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¿Qué cariño?
<b>OLIMPIA</b>	Que con tus grandes manos me echaras el Coppertone, sabes que soy muy delicada de la piel.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Está bien mi amada, no sabes cuánto extrañe estar así junticos pasándola bien, como si el mundo no existiera.
<b>OLIMPIA</b>	Pero que rico estar así, tus manos son suaves y me relajan.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Este calor me tiene sediento, estas dos bebidas no han hecho efecto y a parte ya es la una de la tarde.
<b>OLIMPIA</b>	Bueno, vayamos al hotel, sí te parece para compartir en privado.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #45, SONIDO DE MOTOR DE CARRO TERMINA Y LUEGO ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Es una estupenda idea, no se me habría ocurrido una mejor. Pondré algo de música para

	ambientarnos.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #46, SONIDO DE MÚSICA DE RADIO DESDE ME ENCANTA HASTA POR FAVOR.
<b>OLIMPIA</b>	¡Umm! Me encanta esa música tan serena, me da tranquilidad.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #47, SONIDO DE BESO TERMINA Y ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¡Me da gusto que te guste! Me recuerda mucho a ti...
<b>OLIMPIA</b>	¡Beto, por favor!
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #48, SONIDO DE LAS LLAVES ABRIENDO LA PUERTAS Y ENTRA EL OTRO EFECTO DE SONIDO.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #49, SONIDO DE FONDO DESDE LLEGAMOS HASTA ÉXTASIS.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Llegamos a nuestro nidito de amor.
<b>OLIMPIA</b>	Bueno... Me daré una ducha para descansar y luego pidamos algo de comer.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Olimpia te ves tan bella en ese mármol, tu cuerpo es tan perfecto y hueles a rosas, eres toda una diosa majestuosa.

<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #50, JADEO DE PLACER MUJER TERMINA Y LUEGO ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>OLIMPIA</b>	Me encantan tus besos y caricias, las extrañaba. No hay hombre en esta vida que me haga sentir tan extasiada como tú. ¡Vamos a la cama!
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	No, me pidas eso. Quiero estar contigo aquí y ahora dejándote sin aliento.
<b>CONTROL</b>	SILENCIO DE 3 SEGUNDOS
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	La pasé increíble eres toda una hembra. Pero... ¡Quiero ser frontal y directo contigo! Sé que ya hablamos del tema, pero necesito que seas completamente sincera y me digas qué pasó con Don Rosas.
<b>OLIMPIA</b>	Nunca he tenido contacto sexual con él, le tengo aprecio y estima por ser mi amigo y nada más. Además es un hombre discreto y muy solidario. Tal vez, si él me hubiese propuesto algo en algunos de los momentos en los que decayó nuestra relación, hubiera aceptado tener algo con él, sin pensarlo 2 veces. Pero jamás ocurrió, y no te negaré que en un momento de debilidad me sentí atraída y deslumbrada hacía él y quise ver qué pasaba, pero jamás se dio.

<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	No sabes lo feliz que me siento cuando estoy a tu lado, a pesar de todo lo ocurrido. Me encantaría congelar este momento y quedarnos en este mar de felicidad y éxtasis.
<b>NARRADOR (EL PROFESOR)</b>	Luego de su regreso a la capital la relación parecía mejorar, no obstante, las peleas tomaron nuevamente el dominio de la relación y empezó el distanciamiento. Olimpia, obstinada de los problemas con Beto, toma la difícil decisión de terminar definitivamente con él en una noche en “Ensueño Bar”. Luego de la separación con Olimpia inicia una etapa de cambio y de dispersión de su persona con sus allegados, y la inmersión en el alcoholismo.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #51, SONIDO DE BAR ENTRA Y SE QUEDA DESDE NECESITO HASTA POR VIVIR.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Necesito que me busquen otro trago más, para pasar este dolor tan grande que alberga mi corazón, luego de que esa... Me dejó sin compasión alguna a pesar de todo lo que le di.
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Sé que no es el mejor momento, pero era algo que se veía venir. Y ya no queda más que asumir el desenlace de las acciones de ambos.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¡Ya, ya... basta de tanta habladuría sin sentido y menos de reproche! Lo que necesito es que tú y la Chinita me averigüen en que andanzas anda la arpía de mi mujer.

<b>LA CHINA BELLA</b>	Ya ella no es tu mujer, entiéndelo. Que más daño quieres hacerte, ya perdiste toda tu dentadura, contratos con grandes disqueras. ¡Hasta donde pretendes llegar con esta obsesión que te está atormentando!
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	Tú vales más que eso amigo, no vale la pena llorar por faldas, y menos sino lo valen. Te haré una cita e iras con el Psicólogo Segismundo Hernández.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #52, SONIDO DE CAÍDA TERMINA Y LUEGO ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	¿Tú me crees loco acaso?
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	¡Beto, Beto, no te mueras amigo! Tienes mucho por vivir.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #53, SONIDO DE SUSPIRO TERMINA Y LUEGO ENTRA EL DIÁLOGO.
<b>LA CHINA BELLA</b>	Sin ti no soy una mujer completa, tú eres mi sueño hecho realidad. Por favor, Beto...
<b>MARTÍN CARABALLO (TARECO)</b>	¿Amigo te sientes bien? No es normal que estés vomitando sangre, tal vez el hipo y el dolor de estómago sí, de seguro es la presión y los nervios que dan después de un tiempo sin cantar. Pero el vómito no es normal.

<b>ESTEBAN MARÍA GALÁN (BETO)</b>	Tranquilo es no es nada, quizás como dices tú, son solo nervios. No te preocupes, además ya es mi señal para subir a cantar, nos vemos después del concierto.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #54, BETO CANTANDO EN CONCIERTO, TERMINA Y SIGUE EL OTRO EFECTO.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #55, SONIDO DE AMBULANCIA Y LUEGO HABLA EL NARRADOR.
<b>NARRADOR (EL PROFESOR)</b>	Muchos de los que lo oyeron cantar esa noche expresaron que fue una presentación incomparable dirigida al cielo y que Beto, tenía la voz de un ángel. Luego del concierto vino otro vomito un poco más prolongado, fue remitido de inmediato al Hospital de Emergencias de La Habana con un cuadro grave Cirrosis hepática.
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #56, INTRODUCCIÓN DE NOTICIERO ENTRA Y VA DESDE EL PACIENTE HASTA INMUNOLÓGICO.
<b>BOLETIN MEDICO</b>	El paciente Esteban María Galán, hoy 19 de febrero de 1963 a las 8 pm ha entrado en estado de coma. El agravamiento se debe, a enfisemas pulmonares y dificultad renal. La presión arterial ha descendido y mantiene una fiebre constante de 39 grados. Y no tiene los

	niveles altos de plaquetas y glóbulos que defiendan el sistema inmunológico
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #57, SONIDO DE HOSPITAL DESDE EN LA NOCHE DE AYER HASTA POR BETO.
<b>ANUNCIANTE DE LA RADIO</b>	<p>En la noche de ayer alrededor de las nueve y quince de la noche, fallece el cantante de boleros Esteban María Galán, o como muchos lo apodaban Beto. Durante su permanencia en la morgue, Olimpia decidió hacer acto de presencia sin que nadie supiese, se metió en el cubículo de Beto, y decidió mostrarle su gran amor aún después de que éste estuviese muerto. Olimpia hace una clase de adoración, hasta el punto de intimar con él y luego de esto no se supo más de ella.</p> <p>En las instalaciones del hospital se encontraban familiares, amigos, colegas y sus fieles admiradores que se disponían a darle su último adiós. Sin embargo, se encargaron de hacerle un acto conmemorativo antes de su entierro en que todos los allegados del cantante hicieron acto de presencia demostrando su cariño, respeto y admiración por Beto.</p>
<b>CONTROL</b>	DISCO #1, TRACK #58, SONIDO DE FONDO DESDE Y BUENO AMIGOS HASTA UN SEGUNDO DESPUÉS DE GOYO.

<b>LOCUTOR</b>	<p>Y bueno amigos, felizmente es todo por el día de hoy, espero hayan disfrutado de esta maravillosa obra literaria “Bolero” del escritor Lisandro Otero. Nosotros hemos llegado al final de una emisión más de su programa favorito: “Las pasiones de la vida”, a través de su emisora radial preferida Faranduleando, 105.1 FM, será hasta la próxima entrega que nos encontremos nuevamente aquí. No se olviden de seguirnos a través de nuestras cuentas de Instagram y Twitter por @Las pasiones, y por Facebook Las pasiones de la vida. Agradecemos nuevamente a Isabella Reimí, Moisés Marrero, Irving Coronel, Natalhi Márquez, Víctor González, Alejandro Ramírez, Luis Mujica y en la asistencia de producción Will Martínez, en dirección técnica a Rubén Darío Rincón y a la producción general de Karina Goyo.</p>
----------------	--

## 2.8 Ficha Técnica

Producción.....	Karina Goyo
Dirección.....	Karina Goyo
Guionista.....	Karina Goyo
Dirección Técnica.....	Rubén Darío Rincón
Narración (El profesor).....	Irving Coronel
Esteban María Galán.....	Moisés Moreno
Tareco.....	Alejandro Ramírez
Olimpia.....	Isabella Reimi
La china bella.....	Natalhi Márques
Chucho Gal.....	Víctor González
Voz noticiosa.....	Luis Mujica
Boletín médico:.....	Kristal Rodríguez
Locución de entrada y salida de programa.....:	Kristal Rodríguez
Edición y montaje.....	Sebastián López.

## 2.9 Presupuesto

Presupuesto de Producciones MB Music, C.A y Tu grabación HM records, C.A			
	Producciones MB Music, C.A	Tu grabación HM records, C.A	Promedio
Alquiler de estudio para producción y grabación de radionovela de duración aproximada de 20 minutos	8.495,00	7.500,00	7.997,5
Honorarios profesionales del ingeniero de sonido para grabación de musicalización foley y mezcla de radionovela	9.899,00	2.000,00	5.949,5
Mezcla y masterización de radionovelas de duración aproximada de 20 minutos	8.495,00	2.500,00	5.497,5
Entrega de Material de Master en audio y CD Upgrade a redes		1.000,00	500
<b>Sub Total</b>	<b>26.889,00</b>	<b>13.000,00</b>	<b>19.944,5</b>
<b>IVA</b>	<b>3.226,68</b>	<b>1.560,00</b>	<b>2.393,34</b>
<b>Total</b>	<b>30.115,68</b>	<b>14.560,00</b>	<b>22.337,84</b>

Tabla 2. Presupuesto promedio

## 2.10 Análisis de costos

Para llevar a cabo el proyecto se solicitó el presupuesto de dos cabinas de grabación entre ellas “Producciones MB Music, C.A” y “Tu grabación HM records, C.A”, a fin de tener una estimación del costo real, basado en el estado de la economía actual en producción radiofónica.

En promedio, el alquiler de la cabina radiofónica para la realización del radioteatro, resultó ser la opción la compañía “Tu grabación HM records, C.A” (ver anexo A), ya que ofrece un servicio más completo pues incluye dentro de sus proyecciones la entrega de material de master en audio y CD *Upgrade* a redes a un costo más asequible que la empresa “Producciones MB Music, C.A” (ver anexo B).

A pesar que las empresas antes nombradas ofrecieron grandes ventajas, la mejor opción fue trabajar de forma directa con la Universidad Católica Andrés Bello, puesto que otorgó la factibilidad de uso de las instalaciones de la cabina radial para llevar a cabo el proyecto de grado, a la vez que permitió abaratar el costo en un cien por ciento. Se contó además con la asistencia técnica y de producción de personal especializado en el área radiofónica.

La edición de la pieza radial se realizó con la colaboración de la compañía “SL producciones” (ver anexo C), por tener un presupuesto accesible en producciones sonoras para estudiantes, brindando la opción de efectuar dos revisiones del producto final.

Sin embargo, el costo de la unidad de CD y el *sticker* correrán por cuenta de la estudiante, así como también su elaboración. Es imprescindible destacar que el costo tanto del personal artístico como del técnico no está incluido dentro de las mismas, porque ambas no generaron un costo adicional para la realización del trabajo final de grado.

A continuación se presenta cuadro resumen que da cuenta del presupuesto ejecutado en la producción y adaptación de la obra literaria “Bolero” de Lisandro Otero a radioteatro:

<b>PRESUPUESTO EJECUTADO EN LA PRODUCCIÓN Y ADAPTACIÓN DE LA OBRA LITERARIA “BOLERO” DE LISANDRO OTERO A RADIOTEATRO</b>			
<b>Cantidad</b>	<b>Descripción</b>	<b>Precio unitario</b>	<b>Total</b>
4	Cabina de radio para la producción y grabación de radioteatro de duración 26 minutos de la Universidad Católica Andrés Bello	Sin costo, colaboración de UCAB a la estudiante.	
4	Asistencia técnica y de producción de personal especializado en el área radiofónica de la Universidad Católica Andrés Bello.	Sin costo, colaboración de UCAB a la estudiante.	
4	Honorarios profesionales del ingeniero de sonido para grabación de musicalización foley y mezcla de radioteatro	Sin costo, colaboración de UCAB a la estudiante.	
10	Personal artístico	Sin costo adicional	
4	Mezcla y masterización de radioteatro de duración aproximada de 26 minutos y entrega de material de master en audio realizado por SL producciones.	5.000,00	5.000,00
4	CD Upgrade y el <i>sticker</i> .	15.000,00	15.000,00
7	Impresión	31.500,00	31.500,00
1	Encuadernado de tesis de grado	3.700,00	3.700,00
	<b>Total</b>	<b>55.200,00</b>	<b>55.200,00</b>

**Tabla 3.** Presupuesto gastados por la tesista

### *2.11 Especificaciones del producto radiofónico*

<b>Productor.....</b>	Karina Goyo Rojas.
<b>Dirección.....</b>	Karina Goyo Rojas.
<b>Duración Aproximada.....</b>	26 min.
<b>Presupuesto calculado en.....</b>	Bolívares (Bsf.)
<b>Tiempo de Rodaje.....</b>	4 días
<b>Locaciones de Grabación.....</b>	Caracas, Venezuela
<b>Tipo de Programa.....</b>	Educativo / Cultural
<b>Elementos Clasificados.....</b>	Lenguaje: B. Salud: B Sexo: C. Violencia: C.
<b>Idioma.....</b>	Español
<b>Formato Digital.....</b>	DVD.
<b>Formato de audio</b>	Mp3

## CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Del trabajo de adaptación de la obra literaria “Bolero” de Lisandro Otero a radioteatro, surgen las siguientes conclusiones generales en función a las ideas fundamentales desarrolladas en esta investigación.

En principio es necesario rescatar el radioteatro como fuente de transmisión de conocimiento cultural de masas, por su acceso y fácil manejo, por ser parte de la cultura venezolana, desde la época del éxito radial *El derecho de nacer* y *Martín Valiente* y *La vida de las canciones* hasta la actualidad.

Es posible realizar la adaptación de la obra literaria “Bolero” a radioteatro, al igual que se puede hacer con otras obras latinoamericanas, en especial las venezolanas, impulsando una nueva visión de este género dramático como otra forma de disfrutar la narrativa.

El radioteatro como medio de comunicación de masas facilita la propagación de los clásicos literarios, encuadrando fácilmente en su carácter popular dentro de la sociedad venezolana a la vez que genera en la audiencia la motivación y el deseo de retomar este género perdido a lo largo del tiempo.

En cuanto a la musicalización de esta pieza radial se utiliza música alusiva a la temática que se está trabajando. Sin embargo, si la misma se lleva fuera de las instancias académicas de la Universidad Católica Andrés Bello, la recomendación es crear canciones inéditas acordes al radioteatro.

Al determinar los parámetros básicos del proceso de adaptación, es posible realizar una adaptación de la obra literaria “Bolero” de Lisandro Otero a radioteatro, de calidad con un bajo presupuesto, aunque esto no significa restarle la importancia y relevancia al trabajo especial de grado.

Es interesante conocer los niveles de aceptación del radioteatro por los nuevos radio escuchas, asiduos a nuevas formas de comunicación, en especial a través de la radio, el cual es un medio comunicacional que llega a más lugares y personas, sin importar las edades, el sexo, el nivel de instrucción y la religión, el mismo permite una afinidad directa con los lectores y los amantes de la radio, porque éste une lo mejor de ambos mundos.

Otro dato importante a destacar es el hecho de adaptar la obra literaria a radioteatro la cual resulta fácil de trabajar y es accesible económicamente, para pequeños proyectos como es el caso en estudio, es necesario e imprescindible contar con amplios conocimientos en el área comunicacional especialmente en materia de géneros dramáticos lo cual facilita el trabajo a presentar.

Finalmente, se recomienda que la Universidad Católica Andrés Bello brinde a sus estudiantes asesoría en la producción general y en la disponibilidad de los recursos audiovisuales para las creaciones radiofónicas a un precio justo, accesible al estudiante ya que la mayoría de las veces este sólo cuenta con el patrimonio económico de sus padres.

## FUENTES DE INFORMACIÓN Y BIBLIOGRAFÍA

### *Fuentes bibliográficas*

Camacho, L. (1991). *La imagen radiofónica*. México: McGraw- Hill.

Fidias, A. (2012). *El proyecto de investigación* . Caracas: Episteme.

Gomes, I., & Pulido, P. (2011). *La radio universitaria como servicio público para una ciudadanía democrática*. La caruña: Netbiblo

Hausman, C., Benoit, P., & O Donnell, L. (2001). *Producción en la radio moderna* (5ta ed.). México: Thomson learning.

Maza, M., & Cervantes de Collado, C. (1994). *Guión para medios audiovisuales cine, radio y televisión* . México: Alhambra mexicana.

Muñoz, J., & Gil, C. (1986). *La radio teoría y práctica* (1ra ed.). España: Instituto Oficial de RadioTelevision.

Ortiz, M., & Marchamalo, J. (1994). *Técnicas de comunicación en radio: la realización radiofónica*. Paidós.

Torres, V. (1998). *La novela bolero latinoamericana*. México: Difusión cultural UNAM.

Vidal, J. (1996). *La era de la radio* (1ra ed.). Caracas: Panapo.

Villamizar Durán, G. (2005). *Teoría y práctica de la radio : historia y proceso técnico de la radio, orientaciones teórico-prácticas para diseñar, producir y comunicar el mensaje radiofónico*. Caracas: El Nacional.

### ***Fuentes electrónicas***

*Abc color*. (2006). Recuperado el 14 de octubre de 2015, de

<http://www.abc.com.py/articulos/el-radioteatro-926041.html>

Acosta, L. (2003). *Cuba literaria*. Recuperado el 10 de octubre de 2015, de

[http://www.cubaliteraria.cu/autor/lisandro\\_otero/opinionesia.html](http://www.cubaliteraria.cu/autor/lisandro_otero/opinionesia.html)

*Encaribe enciclopedia de historia y cultura del caribe*. (s.f.). Recuperado el 25 de octubre de 2015, de <http://www.encaribe.org/es/article/lisandro-otero/1261>

*Ecured conocimiento con todos y para todos*. (s.f.). Recuperado el 16 de octubre de 2015, de [http://www.ecured.cu/index.php/Lisandro\\_Otero](http://www.ecured.cu/index.php/Lisandro_Otero)

Universidad Católica Andrés Bello. (2016). *Ucab trabajo de grado*. Recuperado el 02 de abril de 2016, de <http://w2.ucab.edu.ve/trabajo-de-grado-6902.html>

*Ruta del libro*. (2013). Recuperado el 20 de octubre de 2015, de <https://rutadellibro2013.wordpress.com/about/>

Vargas, P. (2003). *Cuba literaria*. Recuperado el 15 de septiembre de 2015, de [http://www.cubaliteraria.cu/autor/lisandro\\_otero/biografia.html](http://www.cubaliteraria.cu/autor/lisandro_otero/biografia.html)

### ***Tesis consultadas***

Chacón , L., & Reyes, A. (2005). *El Quijote: una aventura de la mancha a la radio*. Trabajo de grado no publicado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.

Herrería Benavides, A. (2011). *Adaptación radial de la obra rupito de monseñor leonidas proaño: como formato de incentivo a la lectura y apoyo en la cátedra de literatura para estudiantes de los colegios de la ciudad de ibarra*. Trabajo de grado, Pontificia universidad católica del Ecuador, Quito.

Pereira Jaimez, S. (2012). *El radioteatro en Caracas un género que se niega a morir 1926 – 1953*. Trabajo de grado, Universidad central de Venezuela, Caracas.

## **ANEXOS**

Presupuesto



**tu grabacion records**  
 Av. Los Chorros – Urb. Sebucán  
 Calle El Cují - Qta. Milagros P.B.  
 Caracas – Venezuela. Teléfonos  
 (0212) 286.9567 - 0426 515.7398

**PRESUPUESTO Nº 2977**

**ALQUILER DE CABINA DE GRABACION**  
 PRODUCCION Y MEZCLA DE RADIONOVELA DUR.: 20 MIN APROX

TU GRABACION HM RECORDS, C.A.  
 RIF: J-31326432-6

<b>Cliente / Proyecto:</b>  KARINA GOYO	<b>Fecha de Elaboración:</b>  7 DE OCTUBRE DE 2015
<b>Dirección:</b>  CARACAS	<b>Responsable:</b>  HECTOR MARQUEZ
<b>Teléfono:</b>  (0414) 1787049	<b>Contacto:</b>

CANTIDAD	DESCRIPCIÓN	COSTO POR UNIDAD Bs.:	TOTAL
5	ALQUILER DE CABINA PARA PRODUCCION Y GRABACION DE RADIONOVELA DUR.: 20 MIN APROX	Bs.: 1.500,00	Bs.: 7.500,00
1	HONORARIOS PROFESIONALES ING DE GRABACION EN CABINA POR GRABACION MUSICALIZACION FOLEY Y MEZCLA DE RADIONOVELA	Bs.: 2.000,00	Bs.: 2.000,00
1	MEZCLA Y MASTERIZACION DE RADIONOVELA DE DUR.: 20 MIN APROX	Bs.: 2.500,00	Bs.: 2.500,00
1	ENTREGA DE MATERIAL DE MASTER EN AUDIO CD Y UPGRADE A REDES	Bs.: 1000,00	Bs.: 1000,00

<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>Bs.: 13.000,00</b>
<b>IVA 12%</b>	<b>Bs. 1560,00</b>
<b>TOTAL</b>	<b>Bs. 14.560,00</b>

Anexo A. Costo de grabación en una cabina de radio.

**Producciones MB Music, C.A.**  
 J-30967441-2  
 La Lagunita - El Hatillo, Caracas-Venezuela  
 Teléfono (0212) 962 7792 / (0426) 536-4909  
 info@produccionesmbmusic.com / @ProduccionesMB



## PRESUPUESTO

**CLIENTE:** Karina Griselda Goyo  
**DIRECCIÓN:** Caracas  
**E-MAIL:** karinagoyo@gmail.com  
**ASUNTO:** Nuestros Productos y Servicios

**FECHA:** 14/10/2015  
**TELÉFONO:** (0212) 451-4077  
**PRESUPUESTO N°:** PKGG-201502  
**N° RIF:** J-  
**PERSONA CONTACTO:** Jenny de Márquez

CANTIDAD	DESCRIPCIÓN	PRECIO UNIDAD	TOTAL
5	Alquiler de Estudio para producción y grabación de radionovela de duración aproximada de 20 minutos.	1.699,00	8.495,00
1	Honorarios profesionales del Ingemiero de Sonido para grabación de musicalización foley y mezcla de radionovela.	9.899,00	9.899,00
5	Mezcla y masterización de radionovela de duarción aproximada de 20 minutos	1.699,00	8.495,00
<b>SUB TOTAL BSF.</b>			<b>26.889,00</b>
<b>I.V.A. 12% BSF.</b>			<b>3.226,68</b>
<b>VALOR TOTAL BSF.</b>			<b>30.115,68</b>

Anexo B. Costo de grabación en una cabina de radio.

## SL Producciones

**Presupuesto ESTUDIANTIL Karina Goyo:**

29/02/2016

Id.de servicio	Servicio: Radio novela	Descripción	Promoción estudiantil	actividad	pago
01-001	edición y montaje del Folly: <b>25 Min aprox.</b>	acoplar el guión y colocar efectos de sonido	Total promoción: 5.000bs	presupuestada	50% Inicio
02-001	Mezcla	Procesamiento y mezcla			50% entrega mastering
03-001	Mastering	Master para FM en Wav y Mp3, 24Bit, 44.1KhZ(42,336KhZ-4.1667%Up) a 1Db			
03-002	2 Revisiones	a partir de la 3ra corrección se añaden 500bs			
		<b><u>se requiere fotocopia del carnet estudiantil</u></b>			

California Norte, Caracas, Venezuela. Tel: 04164182992 Correo electrónico: Sebas88records@gmail.com

Anexo C. Costo de edición y montaje en SL producciones.



PRESUPUESTO N° 2977

## ALQUILER DE CABINA DE GRABACION

PRODUCCION Y MEZCLA DE RADIONOVELA DUR.: 20 MIN APROX

**tu grabacion records**

Av. Los Chorros - Urb. Sebucán  
Calle El Cuji - Qta. Milagros P.B.  
Caracas - Venezuela. Teléfonos  
(0212) 286.9567 - 0426 515.7398

TU GRABACION HM RECORDS, C.A.  
RIF: J-31326432-6

<b>Cliente / Proyecto:</b>  KARINA GOYO	<b>Fecha de Elaboración:</b>  7 DE OCTUBRE DE 2015
<b>Dirección:</b>  CARACAS	<b>Responsable:</b>  HECTOR MARQUEZ
<b>Teléfono:</b>  (0414) 1787049	<b>Contacto:</b>

CANTIDAD	DESCRIPCIÓN	COSTO POR UNIDAD Bs.:	TOTAL
5	ALQUILER DE CABINA PARA PRODUCCION Y GRABACION DE RADIONOVELA DUR.: 20 MIN APROX	Bs.: 1.500,00	Bs.: 7.500,00
1	HONORARIOS PROFESIONALES ING DE GRABACION EN CABINA POR GRABACION MUSICALIZACION FOLEY Y MEZCLA DE RADIONOVELA	Bs.: 2.000,00	Bs.: 2.000,00
1	MEZCLA Y MASTERIZACION DE RADIONOVELA DE DUR.: 20 MIN APROX	Bs.: 2.500,00	Bs.: 2.500,00
1	ENTREGA DE MATERIAL DE MASTER EN AUDIO CD Y UPGRADE A REDES	Bs.: 1000,00	Bs.: 1000,00

<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>Bs.: 13.000,00</b>
<b>IVA 12%</b>	<b>Bs. 1560,00</b>
<b>TOTAL</b>	<b>Bs. 14.560,00</b>

Anexo A. Costo de grabación en una cabina de radio.

**Producciones MB Music, C.A.**

J-30967441-2

La Lagunita - El Hatillo, Caracas-Venezuela

Teléfono (0212) 962 7792 / (0426) 536-4909

info@produccionesmbmusic.com / @ProduccionesMB



## PRESUPUESTO

**CLIENTE:** Karina Griselda Goyo  
**DIRECCIÓN:** Caracas  
**E-MAIL:** karinagoyo@gmail.com  
**ASUNTO:** Nuestros Productos y Servicios

**FECHA:** 14/10/2015  
**TELÉFONO:** (0212) 451-4077  
**PRESUPUESTO N°:** PKGG-201502  
**N° RIF:** J-  
**PERSONA CONTACTO:** Jenny de Márquez

CANTIDAD	DESCRIPCIÓN	PRECIO UNIDAD	TOTAL
5	Alquiler de Estudio para producción y grabación de radionovela de duración aproximada de 20 minutos.	1.699,00	8.495,00
1	Honorarios profesionales del Ingemniero de Sonido para grabación de musicalización foley y mezcla de radionovela.	9.899,00	9.899,00
5	Mezcla y masterización de radionovela de duarción aproximada de 20 minutos	1.699,00	8.495,00
<b>SUB TOTAL BSF.</b>			<b>26.889,00</b>
<b>I.V.A. 12% BSF.</b>			<b>3.226,68</b>
<b>VALOR TOTAL BSF.</b>			<b>30.115,68</b>

Anexo B. Costo de grabación en una cabina de radio.

## SL Producciones

**Presupuesto ESTUDIANTIL Karina Goyo:**

**29/02/2016**

Id.de servicio	Servicio: Radio novela	Descripción	Promoción estudiantil	actividad	pago
01-001	edición y montaje del Folly: <b>25 Min aprox.</b>	acoplar el guión y colocar efectos de sonido	Total promoción: 5.000bs	presupuestada	50% Inicio
02-001	Mezcla	Procesamiento y mezcla			50% entrega mastering
03-001	Mastering	Master para FM en Wav y Mp3, 24Bit, 44.1KhZ(42,336Khz-4.1667%Up) a 1Db			
03-002	2 Revisiones	a partir de la 3ra corrección se añaden 500bs			
<b><u>se requiere fotocopia del carnet estudiantil</u></b>					

California Norte, Caracas, Venezuela. Tel: 04164182992 Correo electrónico: Sebas88records@gmail.com

Anexo C. Costo de edición y montaje en SL producciones.